



# CIUDAD DE GONZALES, CALIFORNIA 1947-2017

---

Edición del Septuagésimo Aniversario

Informe Anual

2017

# INDICE

página 1	PORTADA
página 2	INDICE
página 3	CONCEJO MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE GONZALES
páginas 4 y 5	CARTA DE LA OFICINA DEL ADMINISTRADOR MUNICIPAL
página 6	OFICINA DEL ADMINISTRADOR MUNICIPAL Y DE LA ADMINISTRACION MUNICIPAL
página 7	INICIATIVA ESPECIAL: CONSEJO JUVENIL DE GONZALES
página 8	INICIATIVA ESPECIAL: INTERNET DE ALTA VELOCIDAD
páginas 9 y 10	INICIATIVA ESPECIAL: LA SALUD EN TODOS LOS REGLAMENTOS (HiAP) INICIATIVA
página 11	ESPECIAL: INICIATIVA DE LA MEDIDA K
páginas 12 y 13	INICIATIVA ESPECIAL: PROGRAMA JUVENIL ALTERNATIVO (EN CAMINO AL ÉXITO)
páginas 14 al 19	DEPARTAMENTO DE POLICIA
páginas 20 al 24	DEPARTAMENTO DE BOMBEROS
páginas 25 al 30	DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONOMICO Y COMUNITARIO, CONSTRUCCION Y PLANIFICACION
páginas 31 al 35	DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS
páginas 36 al 41	DEPARTAMENTO DE RECREACION
páginas 42 al 46	SUSTENTABILIDAD: GONZALES CRECE VERDE
páginas 47 al 48	RESIDENTE SOBRESALIENTE DEL 2017: JEAN SALCIDO
página 49	SOCIOS COMUNITARIOS: AGRADECIMIENTO
página 50	FIN DE LA PAGINA Y MONTAJE DE FOTOGRAFIAS



# CONCEJO MUNICIPAL DE GONZALES



## **María Orozco, Alcaldesa**

Término de 2 Años

Elegida por primera vez como Alcaldesa: 2008

Término concluye: 2018

Miembro del Concejo Municipal 2001-2008

**Juntas/Comités:** Agencia de Transportación para el Condado de Monterey, Asociación de Alcaldes, Comité para la Selección de Alcaldes, Asociación de Ciudades de California CCAP, Comité Colectivo Directivo de la Ciudad y las Escuelas

## **Liz Silva, Vice Alcaldesa**

Término de 4 Años

Nombrada: 2009 Elegida: 2014

Término concluye: 2018

**Juntas/Comités:** Asociación de Ciudades Aliadas de California con Seguridad Pública, Reciclaje del Valley de Salinas, Comité Supervisor de la Medida K

## **Scott Funk, Miembro del Concejo Municipal**

Término de 4 Años

Nombrado: 2008 Elegido: 2016

Término concluye: 2020

**Juntas/Comités:** Federación de Ciudades de California -División de la Bahía de Monterey, Asociación de Gobiernos de la Bahía de Monterey, CalVans, Reciclaje del Valle de Salinas, Comité Colectivo Directivo de la Ciudad y las Escuelas, Comité Supervisor de la Medida K ("Measure K"), Comité de Desarrollo Económico

## **Jose G. Lopez, Miembro del Concejo Municipal**

Término de 4 Años

Nombrado: 2009 Elegido: 2014

Término concluye: 2018

**Juntas/Comités:** Transporte Público Monterey Salinas, Comité de Desarrollo Económico

## **Robert Bonincontri, Miembro del Concejo Municipal**

Término de 4 Años

Nombrado: 2012 Elegido: 2014

Termino concluye: 2018

**Juntas/Comités:** Federación de Ciudades de California -División de la Bahía de Monterey, Asociación de Gobiernos de la Bahía de Monterey, Agencia de Transportación para el Condado de Monterey, Transporte Público Monterey Salinas, Comité de Reglamentos "ACJIS"



# CARTA ABIERTA DEL ADMINISTRADOR MUNICIPAL

Estoy muy complacido en presentar la Edición del Septuagésimo Aniversario del Informe Anual de la Ciudad de Gonzales. Este año, se hizo énfasis en crear un informe dinámico y más fácil de leer. Aunque la Ciudad de Gonzales provee muchos programas y servicios, lo que espero que sobresalga más es nuestra gente y la comunidad. Son nuestros ciudadanos, negocios, escuelas y muchos socios comunitarios los que dan el ejemplo de lo que hace de Gonzales un lugar excelente para vivir, trabajar, gozar y servir.

Como podrán ver, la ciudad ha trabajado arduamente con la comunidad, como su socio principal, en muchos programas, esfuerzos e iniciativas para mejorar nuestra calidad de vida. Me siento muy orgulloso de tener el privilegio de exhibir nuestra gran comunidad. Fue un reto grande y difícil el limitar todo esto a unas cuantas fotografías que fueron incluidas.

A medida que lean este informe, espero que ustedes lo encuentren informativo y útil, y que puedan apreciar la dedicación del equipo de la ciudad por su increíble labor para la comunidad, y por la labor del Concejo Municipal que está trabajando sin descanso para proveer las pautas necesarias para continuar llevando a nuestra ciudad hacia adelante. Me siento muy orgulloso de trabajar para una ciudad que cuenta con residentes muy dedicados y que apoyan, negocios, socios, que realmente son un ejemplo de la manera de Gonzales de amar, cuidar y relacionarse (“The Gonzales Way of ‘Love, Care & Connect”).

Aunque no existen recursos infinitos, la Ciudad de Gonzales se encuentra en una buena situación económica. **El presupuesto total de la ciudad para el año fiscal 2017/2018** es de \$18.6 millones, incluyendo ingresos al fondo general de \$5.33 millones y un total de egresos del fondo general de \$5.08 millones, con un resultado neto positivo. Hemos podido guardar un \$1 millón para un “fondo de reserva” y de expandir de manera responsable los programas en varias áreas importantes. Por ejemplo, se incrementó el personal en el departamento de bomberos para mejorar los servicios a la comunidad, y una causa de gran orgullo para el concejo municipal es que, por primera vez, los programas juveniles y de recreación de la ciudad forman parte de la segunda porción más grande de los egresos del fondo general de la ciudad. Generalmente la seguridad pública es la primera, pero es poco común ver en segundo lugar a los programas juveniles y de recreación, lo cual apunta a la importancia que se da a la juventud de nuestra comunidad.

Como podrán ver en las siguientes páginas, los dos departamentos, de policía y de bomberos, están trabajando arduamente para aumentar su vínculo e interacción con la comunidad. En asociación con el Departamento de Salud del Condado de Monterey, mucho esfuerzo se ha hecho para desarrollar una infraestructura de salud en todos los reglamentos (“Health in All Policies [HiAP]”) para la ciudad, la cual ha tenido el apoyo y compromiso fuertes de un comité de residentes para comprender totalmente y aprobar la visión y prioridades de la comunidad.

Nuestro programa juvenil después de la escuela se amplió, y el personal del programa juvenil, además de proveer programas de enriquecimiento recreacional, aceptó el desafío de proveer un programa sólido de ayuda en las tareas escolares. El Consejo Juvenil de Gonzales aceptó el desafío de dedicarse más a sus compañeros(as), proveyó un aporte sobre políticas muy valioso tanto para el Concejo Municipal como para la Junta Escolar, y aumentó su dedicación al liderazgo y adiestramiento para continuar vinculándose con la comunidad de una manera significativa.



Administrador Municipal de  
Gonzales, René L. Mendez  
Presta servicio desde 2005



Los recursos para la Iniciativa de la Medida K (“Measure K”) han continuado usándose para apoyar proyectos de capital y programas juveniles. De acuerdo con la recomendación del Comité Consultivo de Ciudadanos, en el año 2017 se instalaron nuevos baños en el Parque Central se lanzaron el programa de Becas para Acción Comunitaria y las mejoras al parque de patinaje. El 2017 fue un paso significativo para varios proyectos de infraestructura importantes para la comunidad con el comienzo de la reconstrucción en la calle Alta, la construcción de un nuevo pozo de agua, y mejoras mayores en la planta de tratamiento de aguas servidas.

El “Gonzales Agricultural Industrial Business Park (GAIBP)” continúa desarrollando y creando cientos de empleos para la comunidad. En el 2017, el Mann Packing/Del Monte Fresh” comenzó la construcción de una planta de procesamiento que resultará en más de 200 empleos. Lo que es interesante es que ésta es una sola etapa de sus planes de expansión. Existen más proyectos en progreso en el GAIBP.

“**La Manera de Gonzales**” es una frase muy común en Gonzales. En un nivel más primario, la frase plasma y es un ejemplo de lo que hace a Gonzales tan especial, ya que nosotros, como una comunidad, trabajamos con la intención de criar niños felices, saludables y triunfadores. Lo cual se resume en esto: Amar, Cuidar y Conectarse.

Un(a) niño(a) que se siente **amado(a)** crecerá fuerte y sintiéndose seguro(a). El amor se expresa por el **cuidado**: atención, protección y guía. Y cuando ayudamos a los(as) niños(as) a **conectarse** con su comunidad y las oportunidades, ellos(as) tienen el apoyo para realizar sus sueños.

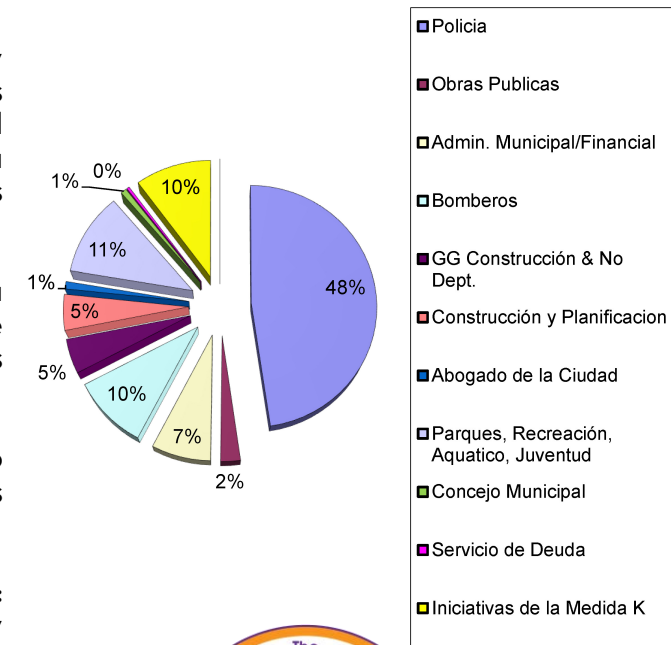
Uno lo siente, y nos esforzamos en todos nuestros programas juveniles, el Consejo Juvenil de Gonzales, la fuerte asociación con el Distrito Escolar, y nuestra nueva iniciativa de cuidado infantil Amigos, Familias, y Vecinos [FFN en inglés]. (Friends, Families, and Neighbors [FFN])

Personifica cómo la ciudad se esfuerza en ser diariamente. Es de la manera como abordamos todos nuestros programas, nuestros puntos de vínculo hacia y con la comunidad, nuestra fuerte asociación con el distrito escolar y nuestras relaciones y asociaciones con los comercios de la comunidad, el condado, otras ciudades y múltiples agencias.

Es una actitud de “sí lo podemos hacer” en una ciudad que dirige muchos esfuerzos para el mejoramiento de la comunidad. Esfuerzos tales como ser la agencia al frente de la beca Fortaleciendo las Relaciones entre la Policía y la Comunidad (“Strengthening Police and Community Relations”), siendo uno de los miembros fundadores y co-dirigentes actuales de la Asociación Económica de la Bahía de Monterey y Agencia para el Poder Comunitario de la Bahía de Monterey (“Monterey Bay Economic Partnership and Monterey Bay Community Power Agency”). Es la base de Gonzales Crece Verde (G3, siglas en inglés) (“Gonzales Grows Green”), los Miembros de la Comisión Juvenil de Gonzales y el Consejo Juvenil. Se pone de ejemplo en las posiciones de liderazgo y participación activa en muchas juntas directivas, comisiones y trabajo regional por parte de la Alcaldesa y el Concejo Municipal.

“La Manera de Gonzales” es un sentimiento que define a una comunidad que está unida para ayudar a quien lo necesite y a potenciar a quienes desean dirigir. Representa a una comunidad que es rápida en ofrecerse y apoyar en esfuerzos para recaudar fondos y causas justas. Define a una comunidad envuelta, que sitúa en su centro a su juventud y su potencial para llevar a cabo el trabajo de quienes vinieron antes que ellos.

*Busque Artículos Recientes sobre Gonzales y “The Gonzales Way”*



Juntos en comunidad,

Administrador Municipal, René Mendez





Especialista Administrativa/Secretaría Delegada de la Ciudad, Mary Villegas  
Presta servicio desde 1996



Director de Proyectos Especiales, Mark Hartunian  
Presta servicio desde 2016



Técnica Contadora Mayor, Elizabeth Jiménez  
Presta servicio desde 1996



Especialista de Contaduría, Leah Amaya  
Presta servicio desde 2017



Ayudante Administrativa, Andrea Navarrete  
Presta servicio desde 2017

# OFICINA DEL ADMINISTRADOR MUNICIPAL Y DE LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL

El equipo profesional que trabaja en la Oficina del Administrador Municipal está compuesto de personas que mantienen el gobierno municipal en acción. Ellos(as) garantizan que los objetivos de los programas, proyectos e iniciativas especiales se completen a tiempo y como es debido. Ellos(as) están ahí listos(as) con un saludo amistoso para con los residentes, contratistas y comercios que visitan las oficinas o llaman por teléfono al municipio para hacer preguntas en cuanto a lo que necesitan para llevar a cabo sus proyectos. Ellos(as) trabajan en varios departamentos, gestionan un sistema gubernamental abierto y accesible, mantienen al día el sistema de facturación y cuentas por pagar, gestionan auditorías, y ayudan con las inscripciones para el programa de recreación. Estos(as) miembros competentes del personal disfrutan de su trabajo y pueden decirle a quien les pregunte, que ellos(as) encuentran satisfacción y sentido contestando preguntas, resolviendo problemas, proporcionando ayuda y un servicio al cliente ejemplar. Este equipo es un componente vital de Amar, Cuidar y Conectarse que es La Manera de Gonzales.





# INICIATIVA ESPECIAL: CONSEJO JUVENIL DE GONZALES

INFORMAR \*SERVIR\*DIRIGIR

**La Plataforma del Consejo Juvenil de Gonzales (GYC) para 2017-2018:** Mejorar los patrocinios escolares de seguridad y salud para el éxito juvenil, y brindar más oportunidades para la juventud.

**Noviembre Sin Popote** (“No Straw November”): En un intento para disminuir la cantidad de uso de plástico desechable en Gonzales, el GYC introdujo en nuestra comunidad la campaña “Noviembre Sin Popote”. La campaña se centra en la concientización y en pedir a los restaurantes que sirvan popotes solamente cuando el cliente lo solicite, durante el mes de noviembre. Con el apoyo de Mrs. T y la Cámara de Comercio de Gonzales, el GYC consiguió la participación de diez restaurantes locales.

**Poder, Posición y Pizza** (“Power, Position, and Pizza”): El GYC auspició una reunión para los jóvenes a que expresen sus preocupaciones, hagan preguntas y se informen de lo que está aconteciendo en la ciudad y en el distrito escolar. El 1° de noviembre asistieron 45 estudiantes.

**Encender las Luces del Arbol:** Para inaugurar la temporada festiva, el GYC planeó y auspició la ceremonia anual encender las luces del árbol en el parque central con el propósito de convocar a la comunidad.

**Decreto para Crear un Reglamento para Anfitriones Sociales** (“Creating Policy-Social Host Ordinance”): Para garantizar una comunidad saludable y disminuir el uso de alcohol entre la gente joven, el GYC postuló un reglamento social para anfitriones. Este decreto está dirigido a aquellos adultos que permiten beber bebidas alcohólicas a menores de edad bajo su supervisión en su propiedad.

*Daily Yonder: "Small City's Youth Council Plays Big Role in Local Governance" By Irwin Speizer*

**Información Adicional:** El GYC tiene un total de 11 miembros (incluyendo dos Miembros de la Comisión Juvenil). El GYC se reúne cada primer y tercer lunes del mes, de 3:45p.m. a las 5:30 p.m. en las salas de audiencia del Concejo Municipal. Los miembros del GYC participan en sesiones de liderazgo en las cuales trabajan en desarrollar destrezas en liderazgo, colaboración y creación de red de contactos.



**Dolores Huerta**  
Miembros del GYC Cindy, Nayeli, Magaly, Carolina, y Fabiola alistándose para conocer a la líder Dolores Huerta con la Alcaldesa de la Ciudad María Orozco y Araceli Flores.



**Encendiendo las Luces del Arbol**  
Miembros del GYC Cindy, Jack, e Isabel con el Sr. Nava



**Entrenamiento de Liderazgo**  
ARRIBA (de izquierda a derecha): Fabiola y Cindy  
ABAJO (de izquierda a derecha): Nayeli, Isabel, Alondra, Jack, Magaly y Gerardo



Miembros del GYC **Noviembre sin Popote** (“No Straw November”) con los empleados de Luigi's apoyando la campaña Noviembre sin Popote





## INICIATIVA ESPECIAL: INTERNET DE ALTA VELOCIDAD

El 2017 presencié un gran paso al frente en cuanto a la capacidad de la ciudad de tener internet de alta velocidad en ese ámbito, en un acuerdo negociado con la ciudad, completó una gran actualización a sus sistemas que provee velocidades de sobre los 100 Mbps listos para la compra por parte de nuestros residentes y negocios. Esto es un hecho significativo porque, por primera vez nuestra comunidad tiene a su disposición velocidades comparables a aquellas de otras regiones del estado.

*Lea el artículo "Gonzales fought a telecom giant on behalf of small rural cities – and triumphed."*

Por Sara Rubin Monterey County Weekly enero 4 de 2018



(Photo: Monterey County Weekly)





# INICIATIVA ESPECIAL: LA SALUD EN TODOS LOS REGLAMENTOS

(HiAP, siglas en inglés)

Para Gonzales, el programa de Salud en Todos los Reglamentos (HiAP) fue el resultado de una evaluación de la salud comunitaria que se llevó a cabo en el 2013. “Como muchas cosas buenas en Gonzales, por muchos años antes de que fuera establecido oficialmente, estuvimos naturalmente atraídos a este programa basado en los reglamentos”, dice el Administrador Municipal René Mendez.

El programa comenzó oficialmente en el 2015 con el desarrollo de un reglamento de un elemento de salud bajo el mismo nombre. La idea fue de comenzar trabajando a lo largo de sectores dentro de la ciudad bajo la dirección y apoyo del liderazgo municipal. El reglamento pide que la ciudad reconozca y ponga atención a la salud general de la comunidad como una señal de prosperidad y sustentabilidad.

El futuro de este programa requerirá de los líderes municipales que respalden y reglamenten un elemento de salud como parte de un Plan General actualizado. Identificará el acceso a transportación pública, recreación, y espacios para caminar para la comunidad como áreas específicas que se tienen que tratar con el nuevo desarrollo y renovación de la infraestructura existente. “Deseamos animar a los miembros de la comunidad a caminar y recrearse, integrando estos valores en el corazón de la comunidad”, dice Mendez.

## LO MAS DESTACADO DEL PROGRAMA 2017:

En 2017, la ciudad se asoció con el Departamento de Salud del Condado de Monterey (MCHD, siglas en inglés), la Agencia de Transportación para el Condado de Monterey, y una colaboración de cinco ciudades, para solicitar una beca de 4.6 millones de dólares (Active Transportation Grant) para mejorar las oportunidades de salud para la comunidad a través del ciclismo y del caminar. Gonzales pudo usar su parte de los fondos de la beca para proporcionar vías de acceso para sillas de ruedas en los espacios públicos, agrandar las banquetas que cruzan callejones en el área del “casco antiguo”, arreglar y levantar banquetas agrietadas, y mejorar los pases peatonales.

Además, la ciudad utilizó recursos del Fondo General para asociarse con el MCHD para juntos financiar el empleo de un “Miembro Equitativo de Salud” con el propósito de involucrar a la comunidad en la determinación de metas comunitarias para la implementación del elemento de salud en el Plan General. El Miembro dirigió un comité residente entre 8 a 10 adultos y jóvenes y llevó a cabo más de 150 entrevistas en la comunidad. El trabajo proporcionó un esbozo de las aspiraciones de la comunidad para más eventos públicos, aumento de infraestructura, un deseo de servicios adicionales barriales tales como tiendas, mercados, parques y proveedores de servicios médicos.

“Lo que es emocionante sobre la participación de la comunidad” dice Carmen Gil, analista de administración del MCHD, “es que muchos miembros de este comité luego participaron en el programa EnLace, cuyo objetivo es de involucrar a miembros de la comunidad dentro del proceso cívico”. Mendez indica que el intercambio de un compromiso cívico continuo en diferentes niveles está en el centro de la iniciativa de sustentabilidad comunitaria Gonzales Crece Verde. “Cuando miembros de la comunidad están envueltos, son potenciados e inspirados, ellos desean continuar con su labor porque ven que hace la diferencia”.



# PROYECTO DESTACADO 2017, LA SALUD EN TODOS LOS REGLAMENTOS

(HiAP, siglas en inglés)

Por varios años la Ciudad de Gonzales ha trabajado en colaboración con la Clínica de Salud del Valle de Salinas (CSVS), la cual está dedicada a brindar cuidado de salud completo de alta calidad para hombres, mujeres y niños con énfasis en las familias de trabajadores del campo y de la comunidad agrícola. Muchos de sus clientes no tienen aseguración médica, lo cual hace que su trabajo sea aún más importante para llenar las necesidades de cuidado médico en nuestra comunidad.

Cuando el Estado de California dismanteló las agencias de reurbanización a nivel de estado, ciudades tales como Gonzales se vieron obligadas a liquidar sus bienes (los activos) y devolverlos al estado. Una propiedad residencial en la calle Quinta, junto a la Alcaldía, había sido comprada por la Agencia de Reurbanización de la Ciudad para llenar la gran necesidad para instalaciones para reuniones comunitarias y cívicas, y estacionamiento.

“Habíamos querido por muchos años apoyar la misión de la clínica de proveer servicios médicos para las personas de bajos recursos en Gonzales”, dice el Administrador Municipal, René Mendez. La Ciudad de Gonzales pudo vender la propiedad a la clínica por un valor justo de mercado lo cual les permitió, al mismo tiempo, de aplicar para becas y financiamiento para comenzar la construcción de una clínica médica en 2017.

La ciudad pudo proveer el espacio para un edificio temporal en el estacionamiento del antiguo edificio del Grupo Medico de Gonzales (Gonzales Medical Group). Esto permitió a la clínica el comenzar a prestar servicios médicos a los residentes inmediatamente y a prestar servicios durante la construcción. “Nos sentimos orgullosos de trabajar con la Ciudad de Gonzales mientras que colaboramos para garantizar que todas las familias tienen acceso a servicios y cuidados para la salud cuando sea necesario aquí mismo en su propia comunidad”, dice el Director General de la CSVS, Maximiliano Cuevas, MD. “El nuevo centro médico es parte de nuestra red que es reconocida por su calidad por la Comisión Colectiva”.

Mendez dice que, aunque la pérdida de la reurbanización fue un desafío y una desilusión, el poder dar un giro y convertirlo en una oportunidad para proveer el cuidado de salud tan necesario para la comunidad, se convirtió al fin en una ganancia mayor.



Clínica de Salud del Valle de Salinas,  
Instalaciones Médicas de Gonzales



## INICIATIVA ESPECIAL: INICIATIVA DE MEDIDA K (“MEASURE K”)

El 2017 fue un año titular para la “la Iniciativa de Medida K”, impuesto de medio centavo en transacciones de uso aprobado por los votantes en 2014. El objetivo de los programas financiados por la Iniciativa de Medida K es de continuar mejorando la calidad de vida y apoyar la visión y misión establecidas por la Ciudad de Gonzales. “Aunque estos fondos son ingresos para objetivos generales”, dice René Mendez, Administrador Municipal, “éstos no se han designado para propósitos generales o gastos administrativos. Estos son utilizados para apoyar proyectos patrimoniales, comunitarios y juveniles.

El fondo está supervisado por un comité consultivo de ciudadanos que hace recomendaciones al Concejo Municipal de Gonzales en cuanto al financiamiento de proyectos y programas. “Esta iniciativa de ley apoya el mejoramiento de la calidad de vida en nuestra comunidad”. Mendez se enorgullece en el hecho de que el Concejo Municipal de Gonzales ha respetado la dirección y recomendaciones que han salido del comité consultivo de ciudadanos acatando todas sus recomendaciones.

**LO MAS DESTACADO DEL PROGRAMA EN EL 2017:** Fuentes de financiamiento continuo para servicios a los jóvenes, Consejo Juvenil de Gonzales y la Iniciativa para el Exito de la Juventud de Gonzales en el Siglo 21 (“Gonzales Youth 21st Century Success Initiative”); dotación de personal y administración de los programas después de las escuelas de Fairview y La Gloria; campamentos de verano y vacaciones escolares del Kinder al 8° grado; el cambio de baños públicos en el Parque Central; repavimentación de las canchas de tenis en la Preparatoria de Gonzales (en colaboración con GUSD); Policía: programas de la comunidad, comerciantes y de vigilancia en los barrios; mejoras en el Parque de Patinaje (“Skatepark”); mejoras para personas con discapacidades físicas (ADA) en los edificios de la municipalidad; mejoras en las salas de audiencias de la Alcaldía y el Concejo Municipal.

En 2017, \$20,000 en “Becas para Acción en la Comunidad” (“Community Action Grants”) fueron analizadas por el comité consultivo de la Iniciativa de Medida K y asignadas por el Concejo Municipal. Las becas resultaron ser de un buen uso para este financiamiento ya que multiplican los esfuerzos y el dinero de la comunidad. Estas permiten a diferentes grupos en la comunidad determinar lo que se necesita para apoyar la visión de la comunidad a “La Manera de Gonzales”, dice René Mendez, Administrador Municipal.

El Administrador Municipal dice que el municipio traerá nuevamente la Iniciativa de Medida K a los votantes en 2018 para pedirles que aprueben la eliminación de la fecha de cierre del impuesto en transacciones de uso y que aprueben el aumento de medio centavo adicional como se había previsto. “Nosotros pensamos que estamos forjando confianza con la comunidad con el éxito de los programas y proyectos que esta iniciativa de ley ha financiado”, dice él. “La comunidad puede ver la diferencia que se está haciendo en las vidas de todos los residentes”.



*“Esta iniciativa de ley ha ayudado a promover el aspecto de salud en nuestra comunidad al reconocer que ‘la calidad de vida’ es un asunto de salud”.*

*-Administrador Municipal, René Mendez.*





## INICIATIVA ESPECIAL: PROGRAMA JUVENIL ALTERNATIVO “EN CAMINO AL EXITO” (“ROAD TO SUCCESS YOUTH DIVERSION PROGRAM”)

“Los jóvenes a veces comenten errores, eso no los hace criminales”, dice Denise Velasquez, Administradora de servicios para el Programa Juvenil Alternativo. Denise trabaja con las ciudades de Gonzales, Greenfield, King City y Soledad desde su agencia social “Sun Street Centers” para suministrar el plan del programa. Las cuatro ciudades del Condado de Monterey Sur están trabajando con el financiamiento del programa proveniente de la beca Fortaleciendo la Asociación entre el Cumplimiento de la Ley y la Comunidad (“Strengthening Law Enforcement and Community Partnerships”). La Ciudad de Gonzales funge como la agencia dirigente y administradora para la colaborativa de las cuatro ciudades. El Director de Proyectos Especiales, Mark Hartunian, trabaja con los departamentos de policía de la ciudad para apoyar este programa innovador que está cambiando vidas de una manera muy significativa.

Cuando una persona joven se encuentra con la policía y corre el riesgo de recibir una multa por una ofensa menor que no sea un delito grave, este programa permite a los oficiales de usar su discreción en ofrecer al(la) joven una alternativa para evitar una marca en el expediente del (la) joven. Jóvenes que han sido recomendados para este programa están de acuerdo en inscribirse en el programa En Camino al Éxito (“Road to Success”) de 8 a 10 semanas en su lugar de empleo, por medio de un curso llamado Destrezas para la Vida (“Life Skills”). “Nos juntamos con ellos una a dos veces por semana” dice Denise.

Denise cuenta la historia de un participante de 13 años de edad a quien ella le llama “joven increíble”. El proviene de una vida en un hogar con muchos desafíos, con algunos miembros de la familia que están envueltos en pandillas. “Primero, él se resistió a participar en el programa, simplemente no le importaba”. Denise hizo que se reuniera con un oficial para conversar y hacer preguntas de la vida diaria sobre cosas que cualquier joven de su edad desea saber. Después de la reunión, él aceptó participar en el programa.

Desde que se inscribió en el programa, ha estado trabajando en el temario de Destrezas para la Vida y los resultados son impresionantes. El ha firmado un acuerdo de conducta, se ha unido a un equipo de deportes en la escuela (el programa pudo comprarle el equipo necesario), y está haciendo trabajo voluntario en su comunidad. Sus padres dicen que el programa es una bendición para la familia. El se está comportando bien en el hogar y obedece las reglas. Denise pudo trabajar con la escuela para desarrollar un mejor horario de clases para él lo cual le está ayudando a desarrollar su autoestima. El ya no recibe de la escuela notificaciones por faltas injustificadas.





## PROGRAMA JUVENIL ALTERNATIVO “EN CAMINO AL ÉXITO” 2017

(“2017 ROAD TO SUCCESS YOUTH DIVERSION PROGRAM”)

### RESIDENTE SOBRESALIENTE

En calidad de residente de Gonzales, Denise dice que este programa le da la oportunidad de contribuir/devolver algo al Condado de Monterey Sur, y de otorgar a la juventud una nueva oportunidad. Desde su experiencia, ella dice, “Muchas veces la gente joven comete estos errores debido a que este tipo de comportamiento es lo único que ellos conocen, es lo que ellos han aprendido. Nosotros proporcionamos apoyo adicional y un programa que le permite al joven de volverse a encaminar y comenzar de nuevo sin que el error cometido le persiga en su futuro o determine su vida”.

Denise Velasquez, Administradora de Servicios del Programa Juvenil Alternativo “En Camino al Éxito” y Mark Hartunian, Director de Proyectos Especiales, Ciudad de Gonzales

Denise Velasquez, Administradora de Servicios del Programa Juvenil Alternativo “En Camino al Éxito”





# DEPARTAMENTO DE POLICIA DE GONZALES



Jefe de Policía (Comisario), Keith Wise  
Presta servicio desde 1992

El Departamento de Policía de Gonzales está comprometido a fortalecer las relaciones con la comunidad y las asociaciones lo cual impulsa los valores, metas, misión y visión de la Ciudad de Gonzales. El departamento cuenta con trece agentes investidos. La tasa de delitos por robos de propiedades está abajo del 40%, y la tasa de delitos por robos está a 65% más abajo que el promedio de estos delitos en California. Pensamos que nuestros promedios bajos de crímenes y los esfuerzos de la policía hacen de Gonzales una de los mejores y más seguros lugares para criar a una familia y de ser dueño de un negocio.

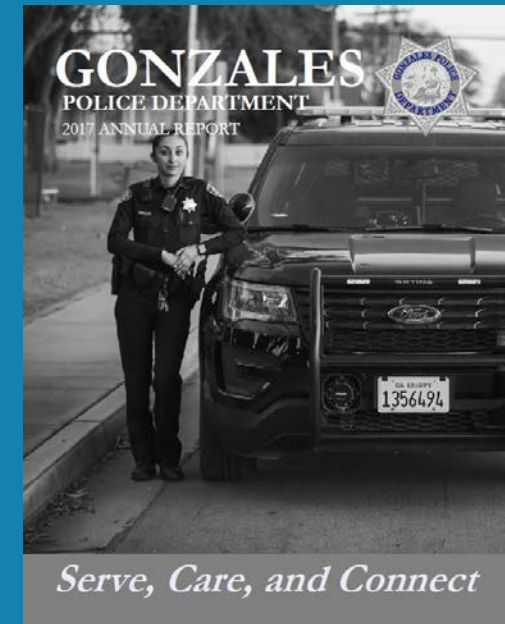
El Departamento participa muy activamente en proyectos de vigilancia policial en la comunidad. Estos proyectos enfocan e involucran a la comunidad dándole a la misma la oportunidad para servir, cuidar y relacionarse en nuestro esfuerzo de fortalecer las relaciones con el cumplimiento de la ley. Estas asociaciones o colaborativas ayudan a construir una comunidad fuerte, saludable, segura y solidaria que promulga el desarrollo económico.

## LOGROS DEL 2017

En 2017, el Departamento de Policía de Gonzales recibió e instaló un Depósito Público para Desechar Drogas de parte del proyecto “No se Apresure a Desalojar” (“Don’t Rush to Flush”). El depósito está localizado muy convenientemente en el vestíbulo del Departamento de Policía, permitiendo así a los residentes poder desechar sin riesgo y anónimamente medicinas recetadas o compradas sin receta médica que ya no deseen.

En 2017, el Departamento de Policía de Gonzales instaló a un Agente/Oficial de Recurso Escolar en las escuelas del Distrito Escolar Unificado de Gonzales. El agente participa activamente con los funcionarios escolares, padres de familia, estudiantes y organizaciones de la comunidad para establecer relaciones positivas.

El Departamento de Policía de Gonzales participa y hace recomendaciones de jóvenes para el Programa Juvenil Alternativo “En Camino al Éxito” en colaboración con los “Sunset Street Centers”.



Departamento de Policía de Gonzales 2017  
Informe de Fin de Año



## EXPANSION DE LA COLABORACION Y ALIANZA COMUNITARIAS

- Colaboración con el SPCA del Condado de Monterey: proporcionar servicios de vacunas contra la rabia, licencias para perros y microchips
- Sirvió de anfitrión de dos colaborativas de Academias de Policía Comunitarias del Sur del Condado de Monterey (CPA, siglas in ingles) las cuales se llevaron a cabo simultáneamente con una CPA adicional en el Sur del Condado de Monterey
- Durante los últimos años, el departamento ha sido anfitrión de dos eventos anuales del Día Nacional de Recolección de Medicamentos Recetados (“National Prescription Drug Take-Back Day”): solamente en los últimos dos años, este evento semi-anual recogió 400 libras de medicinas/drogas recetadas indeseables y caducadas
- Fue anfitrión del evento comunitario “National Night Out” con la colaboración de varias organizaciones de la comunidad: un acontecimiento de mucho impacto en la comunidad con más de 1,000 miembros de la comunidad participando en el evento
- La noche del Día de las Brujas (“Halloween”), la Asociación de Agentes de Policía de Gonzales auspició una casa embrujada en el departamento de policía: más de 1,000 miembros de la comunidad asistieron al evento
- El Departamento de Policía auspició el evento “Cocoa with a Cop” (Chocolate con un Policía) en un esfuerzo para fortalecer las relaciones entre la comunidad y la policía: más de 200 miembros de la comunidad asistieron a este evento

## MEJORAMIENTO DE LOS SERVICIOS POLICIALES

- Implementación de tecnología de informática avanzada en las patrullas de policía para mejorar nuestra eficacia en la vigilancia policial.
- Motivando la presencia policial en la comunidad con patrullas a pie en las áreas comerciales, agrícolas y residenciales.
- Presencia policial preventiva en los eventos de deportes auspiciados por las escuelas

## OPORTUNIDADES DE CRECIMIENTO PARA LA JUVENTUD

El Programa “Gonzales Police Explorer” (Exploradores de la Policía) es un programa orientado hacia una carrera que proporciona a los(as) jóvenes la oportunidad de explorar una carrera como agentes de policía al trabajar junto a los agentes de policía, y a la vez ser voluntarios en la comunidad. En 2017, los “Exploradores de la Policía” participaron en muchos eventos locales de la comunidad y en eventos regionales tales como “Relay for Life” en Salinas y en “Laguna Seca Races at Mazda Raceway”.





## LA INICIATIVA ESPECIAL EN PRIMER PLANO

### PROGRAMA VOCACIONAL “EXPLORADORES DE LA POLICIA” DE GONZALES (“GONZALES POLICE EXPLORERS CAREER PATHWAYS”)

Ulyses Fierros comenzó su carrera en la agencia de policía con el programa vocacional Exploradores de la Policía de Gonzales cuando estaba en la preparatoria. Después de completar el programa y graduarse de la preparatoria, Ulyses fue contratado a tiempo completo como Agente de Servicio a la Comunidad y de Control de Animales para la Ciudad de Gonzales. Ulyses aspira a continuar sus estudios y a convertirse en un Agente de Policía de Gonzales.

ACO/CSO Ulyses Fierros





# FORTALECIMIENTO DE LOS VINCULOS DE LA COMUNIDAD

En 2017, el Departamento de Policía de la Ciudad de Gonzales fue uno de los departamentos de policía de las “4 Ciudades Unidas” del Sur del Condado de Monterey que recibió la beca Fortalecimiento de los Vínculos de la Comunidad (“Strengthening Community Relations”) Como parte de esta beca, los municipios debían conducir una encuesta de la comunidad. La comunidad de Gonzales contestó en la encuesta, indicando que ellos(as) no conocían a los agentes de policía de la comunidad y que les gustaría llegar a conocerlos(as) mejor.

Aunque el jefe de Policía Keith Wise se sentía orgulloso de su personal y de los oficiales por tomar la iniciativa de fortalecer las relaciones con la comunidad de manera individual, él comprendió que ellos(as) tendrían nuevas oportunidades para aumentar los esfuerzos por medio de eventos comunitarios estructurados y actividades dirigidas por el liderazgo del departamento de policía. El resultado fue un aumento notable en eventos auspiciados por el departamento, lo que ofrecía a los residentes la oportunidad de entablar una comunicación individual con los agentes durante actividades divertidas y centradas en la comunidad.

## **Gonzales, Soledad, Greenfield y King City recibieron una beca para iniciar los siguientes nuevos programas:**

- Academias de Policía Comunitarias para aumentar el conocimiento sobre las funciones de los departamentos de policía
- Programa Juvenil Alternativo (“Youth Diversion”) ayudas y servicios para los infractores de la ley por primera vez y sus familias.
- Comunicados del Departamento de Policía para informar a los residentes sobre actividades del departamento de policía.
- Adiestramiento sobre Intervención en Momentos de Crisis y Adiestramiento sobre Conocimientos (Aptitudes) Culturales para los agentes de policía.
- Curso Intensivo de la Lengua Española para los agentes de policía.



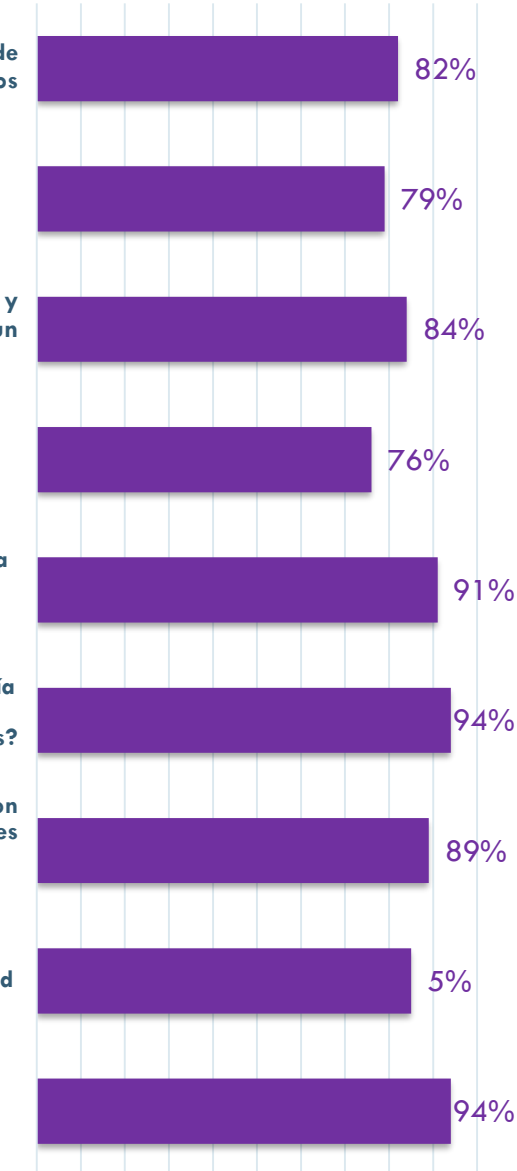
*“La participación y respuesta de la comunidad fue entusiasta y se han planeado más actividades y eventos para el 2018”, dice el Jefe de Policía Keith Wise.*



# RESULTADOS DE LA ENCUESTA COMUNITARIA

## Respuestas a la Encuesta:

0% 10% 20% 30% 40% 50% 60% 70% 80% 90% 100%



### Encuesta de Gonzales:

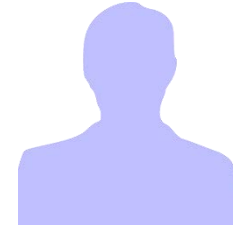
Entre abril y agosto de 2017, los residentes de Gonzales contestaron a una encuesta puesta por el Departamento de Policía para saber cómo se pueden fortalecer la vigilancia policial y las relaciones comunitarias.

De las 2,986 encuestas enviadas, se recibieron 340 respuestas anónimas. El Departamento de Policía agradece y toma muy en serio las opiniones de aquellos que contestaron la encuesta.

### Los residentes de Gonzales indicaron que sus tres recomendaciones principales fueron:

- Necesidad de más oportunidades para intercambiar con los Agentes de Policía (20% de los consultados)
- Necesidad de un mejor servicio al cliente por parte de los agentes (20% de los consultados)
- Necesidad de más capacidad de respuesta y de responder en menor tiempo (16% de los consultados)

### Consultado en la Encuesta:



*Los agentes deben estar diariamente más a la vista en nuestros barrios. Los residentes estarían mejor dispuestos a informar sobre delitos si ellos se sintieran con más confianza con los agentes de policía. Reinstalar a oficiales de recurso en las escuelas para que puedan desarrollar relaciones positivas con la juventud. Gracias por la consulta. =)*

El DP de Gonzales tiene 13 agentes investidos. El promedio nacional para nuestra población



Tasa de Robos de Propiedades en Gonzales es **Menos del 40%** del de California

Tasa de Delitos por Robo es **Menos del 65%** del de California





## FORTALECIMIENTO DE LA PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD

### **EVENTOS DE LA INICIATIVA ESPECIAL DEL DEPARTAMENTO 2017:**

Academia de Policía Comunitaria, Clínica de Vacunación y “Microchip” para Perros, Día Nacional de Recolección de Medicamentos Recetados, Recorridos del Departamento de Policía, Visitas a las Escuelas y Presentaciones, “National Night Out”, Casa Embrujada del Departamento de Policía, “Cocoa with a Cop” y “Coffee with a Cop”

### **VIGILANCIA POLICIAL ORIENTADA A LA COMUNIDAD PARA FORTALECER LA OBSERVANCIA DE LA LEY Y LAS RELACIONES DE LA COMUNIDAD 2017:**

El Cuatro de Julio (Día de la Independencia) en el Parque, Día Nacional “Camine con un Doctor” (“Walk with a Doctor Day”), Maraton de 5 millas “Orange and Black 5K Run”, Día del Niño, Día de los(as) Abuelos(as), Encendiendo las Luces del Arbol, Fiesta Barrial “4C4P”, “Annual AIDS LifeCycle Ride”, Desfile del Viernes Santo de San Teodoro, “Relay for Life”, Diade Conmemoración de los Caídos

Programas y Eventos de la Participación de la Comunidad



# DEPARTAMENTO DE BOMBEROS DE GONZALES

Nuestros bomberos se enorgullecen de proveer atención de emergencia de manera efectiva y segura, así como actividades de prevención de incendios y educación al público. Apreciamos el hecho de que nuestros residentes nos tratan con respeto y nos dan la bienvenida en sus hogares, aun en el momento que puede considerarse el más difícil en la vida de una persona. La comunidad a la cual servimos es como nuestra familia y esperamos continuar nuestro servicio por muchos más años

## LOGROS DEL 2017

En 2017, el Departamento de Bomberos de Gonzales mantuvo un cuerpo de 12 bomberos voluntarios al reclutar cuatro nuevos bomberos voluntarios para remplazar a los voluntarios que se jubilaban. El departamento añadió dos ingenieros de incendios a tiempo completo, con un total de tres. El departamento aumentó el programa de voluntarios de turno para proporcionar mejor servicio durante las noches y fines de semanas.

En 2017, el departamento compró un sistema nuevo automático de reanimación cardiopulmonar (“auto pulse resuscitation system”) y aumentó 40 horas al número total de horas de entrenamiento anual. La estación de bomberos fue restaurada, pintada y actualizada. Nuestro personal proporcionó adiestramiento de primeros auxilios y RCP (“CPR”) a muchos miembros de la comunidad y también a grupos que participaron en las actividades de promoción y vinculación de la comunidad a la Manera de Gonzales.

## METAS DEL DEPARTAMENTO PARA 2018

Incrementar el cuerpo de bomberos voluntarios a 16; desarrollar un equipo de respuesta a emergencias comunitarias (“Community Emergency Response Team [C.E.R.T., siglas in ingles]”); actualizar los planes de preparación ante catástrofes y proveer nuestro adiestramiento para reaccionar ante catástrofes; incrementar la promoción en la comunidad por medio de recorridos de las estaciones de bomberos y a eventos abiertos a la comunidad; ampliar nuestro programa de bienestar comunitario con más servicios gratis para revisar la presión arterial; asociarnos con nuestras escuelas locales para brindar información sobre incendios y prevención de riesgos en la vida para nuestros(as) niños(as); continuar solicitando fuentes de financiamiento para cambiar nuestro envejecido equipo de bomberos.



Jefe del Departamento de Bomberos de Gonzales, Jason Muscio  
Presta servicio desde 2007  
10 años de Servicio Voluntario

## Gonzales Fire Department



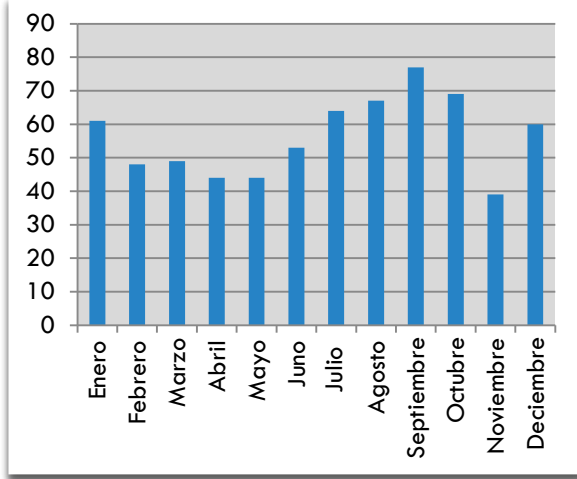
Gonzales Annual Report:

2017



# EL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS - INFORME NUMERICO

Llamadas Por mes en 2017



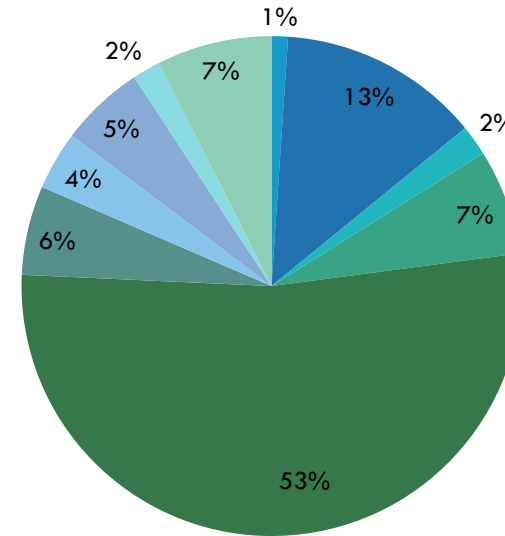
Promedio de Tiempo Para Responder:

Ciudad  
0:04:08

El Campo  
00:08:42

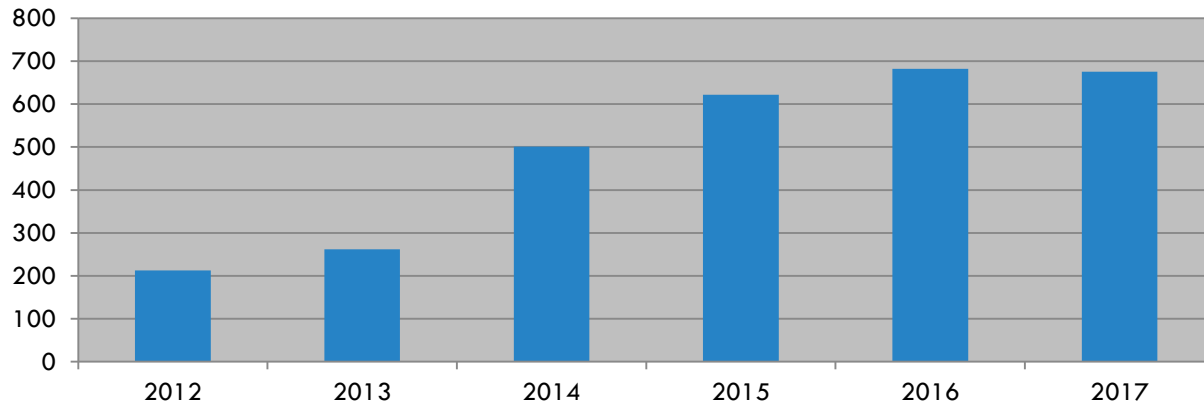
Carretera  
00:06:28

Tipo de Llamadas en 2017

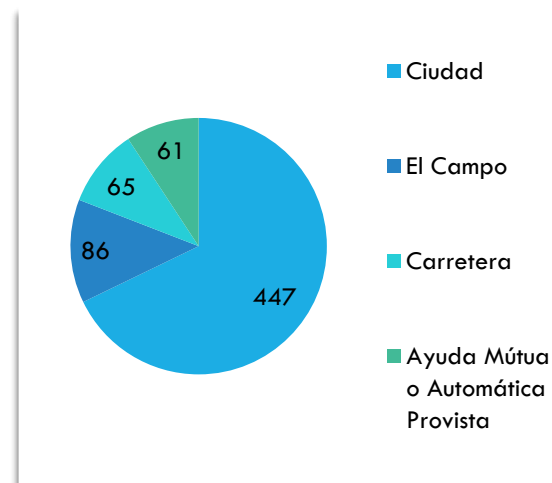


- Incendio de Estructuras
- Accidente Automovilístico
- Incendio de Vehículo
- Condiciones Peligrosas
- Emergencia Médica
- Llamada por Servicios
- Incendio de Vegetación y Basura
- Falsas Alarmas
- Ayudas Mutuas
- Ayudas Automáticas

Número de Llamadas de 2012 a 2017



Lugar de las Llamadas en 2017





*“Estos tipos de entrenamientos prepara a los bomberos para proveer la mejor atención al mayor número de personas cuando los segundos cuentan”, dice el jefe del Departamento de Bomberos, Jason Muscio.*

## ENTRENARSE PARA UN SERVICIO EFICAZ

En cooperación con PG&E, el Departamento de Bomberos de Gonzales auspició un “entrenamiento sobre la preparación para emergencias y seguridad pública” (“Public Safety Emergency Preparedness”) presentado por el jefe del Departamento de Bomberos jubilado, Stewart “Stew” Roth, y el empleado de muchos años de PG&E y amigo del Departamento de Bomberos, José Ríos.

Los Bomberos de Gonzales participaron en un entrenamiento provisto por la “International School of Tactical Medicine” titulado “Medical Response to the Active Shooter and Mass Casualty Incident for Fire and EMS” (respuesta médica en caso de un incidente con un francotirador y heridos en masacre para bomberos y personal de servicios médicos de emergencia).

Entrenamiento y Seguridad para el Personal del Departamento





En 2017, el personal del Departamento de Bomberos de Gonzales brindó apoyo y participación de la comunidad en el evento “National Night Out” organizado por el Departamento de Policía de Gonzales en el Parque Central. Cada año el departamento es anfitrión de muchas “Excursiones a la Estación de Bomberos”. Una tradición anual colaborativa entre los departamentos de bomberos y de policía es de proveer una visita anual festiva de Santa Claus a los estudiantes de la escuela primaria La Gloria. Los dos departamentos reclutan amigos(as), familia y miembros generosos de la comunidad para poder realizar este evento. ¡Deseamos continuar estas tradiciones de pueblos pequeños y de agregar más actividades de promoción en la comunidad para el próximo año!

## Participación de la Comunidad





# VOLUNTARIO(A) DEL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS EN PRIMERA PLANA

## SOY UN(A) VOLUNTARIO(A):

Desde 1929, bomberos voluntarios(as) han sido un elemento vital en la respuesta a emergencias en la Ciudad de Gonzales. Es a través de la dedicación y el compromiso de servir de nuestros bomberos voluntarios(as) que podemos proveer un servicio eficaz y seguro a nuestros residentes. El(la) bombero voluntario de la actualidad debe entrenarse bajo el mismo estándar y disciplina de nuestro personal profesional.

Los requisitos de entrenamiento que se exigen de nuestros bomberos voluntarios(as) quiere decir que sacrifican el tiempo que pueden estar con sus familias. La mayoría de nuestros voluntarios (as) tienen empleos a tiempo completo y algunos son estudiantes. Las mujeres y hombres que prestan servicio a esta comunidad comprenden los sacrificios y están totalmente dedicados(as) a cumplir la misión de proteger a nuestra comunidad lo mejor posible.

## QUE ES LO QUE HACE FALTA

Nuestros bomberos voluntarios(as) reciben un mínimo de 120 horas anuales de entrenamiento en todas las áreas de respuesta a emergencias que incluye:

- Técnicas básicas y avanzadas sobre extinción de incendios de estructuras
- Respuesta a emergencias médicas
- Respuesta a incidentes con materiales peligrosos
- Rescate de vehículos y rescate especializado
- Combate de incendios en zonas silvestres y urbanas
- Prevención de incendios y educación del público
- Preparación y planeación para catástrofes
- Respuesta a incidentes de terrorismo/franco tirador activo





# DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONOMICO Y COMUNITARIO, CONSTRUCCION Y PLANIFICACION



Jefe del Departamento/Director  
Thomas Truszkowski, Administrador  
Delegado Municipal/Director de  
Desarrollo Comunitario  
Funcionario desde 2011



Ayudante Administrativa del  
Departamento, Tencia Vargas  
Presta servicio desde 2007

El Departamento de Desarrollo Comunitario apoya la visión y misión de la Ciudad de Gonzales proporcionando servicios de planificación profesional a la Ciudad. El departamento promueve la calidad de vida en Gonzales al prestar atención especial a los requisitos de desarrollo social y físico de la misma. El departamento promueve el desarrollo económico de manera congruente con las metas del Concejo Municipal y los programas y planes aprobados por la ciudad.

## SERVICIOS DEPARTAMENTALES DE DESARROLLO ECONOMICO

El departamento procesa solicitudes para todo desarrollo físico que involucra propiedad privada incluyendo licencias de uso condicional, licencias de planos de un sitio, licencia de firma, y mapas de las parcelas y urbanizaciones. El departamento trabaja muy de cerca con los solicitantes, otros departamentos de la ciudad, y agencias del condado y estatales para garantizar que el desarrollo cumple con los requisitos y las mejores prácticas profesionales actuales. El departamento administra proyectos de evaluación ambiental, apoya a la Comisión de Planificación y el Concejo Municipal, y también es responsable de mantener y actualizar el Código Zonal y el Plan General de Gonzales. Otras actividades incluyen solicitudes de becas y administración y programas de viviendas económicas. El departamento también trabaja en el desarrollo económico a través de la asistencia de alcance a los dueños de propiedades y constructores como manera de promover la ciudad.

## DESARROLLO DE SERVICIOS DEPARTAMENTALES

El Departamento de Construcciones apoya la Visión y Misión de la ciudad brindando un servicio excelente de una manera amable y productiva para garantizar que la seguridad de la comunidad es viable. Inspecciones de Construcciones es la función principal de este departamento incluyendo la evaluación de planos para el cumplimiento de normas de construcción, el mantenimiento del sistema de recolección de cuotas y la entrega de licencias, y el mantenimiento del programa alternativo de demolición de escombros. El departamento administra el Programa de Vivienda para Empleados de Gonzales (“Employee Housing Programa”) y ayuda con el programa para el cumplimiento de normas por medio de inspecciones en el lugar. El personal administra el Programa de Propiedad Residencial en Descuido (“Distressed Residential Property”), ayuda a supervisar los programas de escurrimiento de aguas pluviales, y coordina los esfuerzos con otros departamentos para mantener el Programa de Evaluación de la Seguridad para determinar daños causados por desastres cuando se necesiten.



# RESEÑA DEL DEPARTAMENTO

Toman muchos años de trabajo arduo, inversión y planificación para que una comunidad pueda hacer realidad una visión de desarrollo económico. Un proyecto de renovación del centro de la ciudad y el establecimiento de un parque de comercios agrícolas/industriales en los años 2000 fueron los pilares de la diversificación del distrito comercial del centro de Gonzales y los cimientos de las instalaciones procesadoras de Del Monte Fresh. Estos proyectos y aquellos que se realizaron antes han ayudado a Gonzales a hacer realidad su potencial de proveer empleos bien remunerados durante todo el año, para una fuerza laboral calificada.

Pequeños negocios como el Mercado Jalisco y el restaurante Luigi's han contribuido mucho a la transformación del distrito comercial del centro de la ciudad brindando ofertas nuevas y pertinentes a los residentes locales y a visitantes. Una nueva instalación y edificio para la Farmacia Gonzales ha proporcionado servicios muy necesarios a la comunidad.

El Administrador Delegado Municipal y Director de Desarrollo Económico y Comunitario, Thomas Truskowski dice que un elemento importante para el éxito de los pequeños negocios en Gonzales es el acceso al Programa de Préstamos Comerciales de la ciudad. El programa tiene un portafolio de valores de 1.2 millones de dólares los cuales han servido para dar préstamos a varios negocios. “El programa, el cual ayuda a la gente que necesita capital para empezar un negocio, es un programa singular que la ciudad ofrece con tasas de interés más bajas que las instituciones prestamistas.

El criterio para estos préstamos de bajo interés es que por cada \$35,000 en un préstamo, se crea un empleo a tiempo completo para una persona de bajos ingresos. Los préstamos pueden usarse para la compra de equipo y de inventario inicial, o para realizar mejoras a las instalaciones.

Truskowski tiene una visión para el posible cambio de uso disponible en el distrito comercial del centro. El siente que todavía existe un potencial sin utilizarse donde residentes y turistas pueden ampliar sus experiencias con más opciones de restaurantes en Gonzales. “Todavía existen lotes comerciales disponibles con acceso a la calle para construir restaurantes con patios atrás, los cuales ofrecerían cenas al aire libre sin tanto viento, a lo largo del pasillo de la Autopista Comercial 101.

“El [Programa de Préstamos Comerciales], el cual ayuda a la gente que necesita capital para comenzar un negocio, es un programa especial de la ciudad con tasas de interés más bajo que las de las instituciones prestamistas. Y, en este caso, la comunidad recibe los beneficios en servicios”

—Administrador Delegado Municipal/ Director de Desarrollo Económico y Comunitario Thomas Truskowski



# DESARROLLO ECONOMICO Y COMUNITARIO

## LOGROS DEL 2017

El departamento continúa asesorando al Comité Supervisor de la Iniciativa de Medida K encargado de proporcionar recomendaciones al Concejo Municipal de cómo los dólares recaudados por el impuesto de ventas aprobado por los votantes pueden utilizarse para mejorar la calidad de vida en Gonzales. El personal coordinó con el Condado de Monterey y recibió financiamiento con la beca “Community Development Block Grant” (CDBG, siglas en inglés) del programa federal “Housing and Urban Development” (HUD, siglas en inglés) (viviendas y desarrollo urbano). La beca de \$147,242 es para la instalación de mejoras en el Parque “Centennial” para mejorar el acceso incluyendo mejoras para abordar la necesidad de acceso a personas discapacitadas.

Además, el departamento estableció una asociación con el “Middlebury Institute of International Studies” el cual dirigirá proyectos estudiantiles para ayudar con el mejoramiento de la calidad de vida de la ciudad. La Ciudad de Gonzales fue honrada en la categoría de gobiernos en el “2017 Monterey County Business Council Gala & Annual Economic Vitality Awards”.

## DEPARTAMENTO DE PLANIFICACION Y CONSTRUCCION

### LOGROS DEL 2017

**Planificación:** El departamento obtuvo la aprobación del Condado de Monterey para un segundo aerogenerador comercial la cual proporcionará una fuente de energía renovable para el proyecto del “Del Monte Fresh”. Tres instalaciones de producción y cultivación de cannabis medicinal obtuvieron la aprobación para licencias de uso condicional.

El departamento trabajó en coordinación con el Departamento de Salud del Condado de Monterey, Unidad de Reglamentos, Evaluación y Planificación (PEP, siglas in ingles) para desarrollar un esbozo de un Elemento de Salud para el Plan General de la ciudad. El departamento preparó un informe del progreso del Plan de Acción de la Ciudad sobre el Clima, el cual postula acciones específicas dirigidas a la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero en Gonzales.

**Vivienda:** El personal del departamento empezó a trabajar con un constructor nacional de viviendas para ver la posibilidad de quedarse a cargo y adelantar el desarrollo de la urbanización Rincon Villages y trabajar a la vez con CHISPA para el desarrollo de un proyecto de viviendas económicas en la propiedad disponible en Gabilan Court.

## Logros de Desarrollo Económico En 2017 Informe Numérico

Aumento del Impuesto al Valor Agregado 2017/2018  
**9.3%**

**1**  
**Clínica de Salud en Construcción**



Programa de Préstamos Comerciales Rotativos

**\$1.2 millones**



**7**  


Becas de Comunidad en Acción de la Iniciativa de la Medida K \$25,000

**5.9%**

Aumento en un Año del Precio de Venta Medio de una Residencia Familiar

**Del Monte Fresh:**  
130,000 pies cuadrados  
Proyecto de \$15 millones  
150 nuevos empleos  
1 aerogenerador nuevo





## NEGOCIO PEQUEÑO EN PRIMERA PLANA

Carlos Torres y Jenny Hernandez inauguraron el Stay Faded Hair & Makeup Studio, una mezcla de salón de belleza y arte de maquillaje, ofreciendo servicios de un peluquero tradicional “a la antigua” con un toque moderno para el cuidado de la piel y el cabello para hombres y mujeres. El salón, adornado con un poste de barbero y cromado muy vistoso, brinda una atmósfera que parece remontarse a un tiempo cuando la peluquería era el centro social en el corazón de la comunidad.

Stay Faded Hair & Makeup Studio



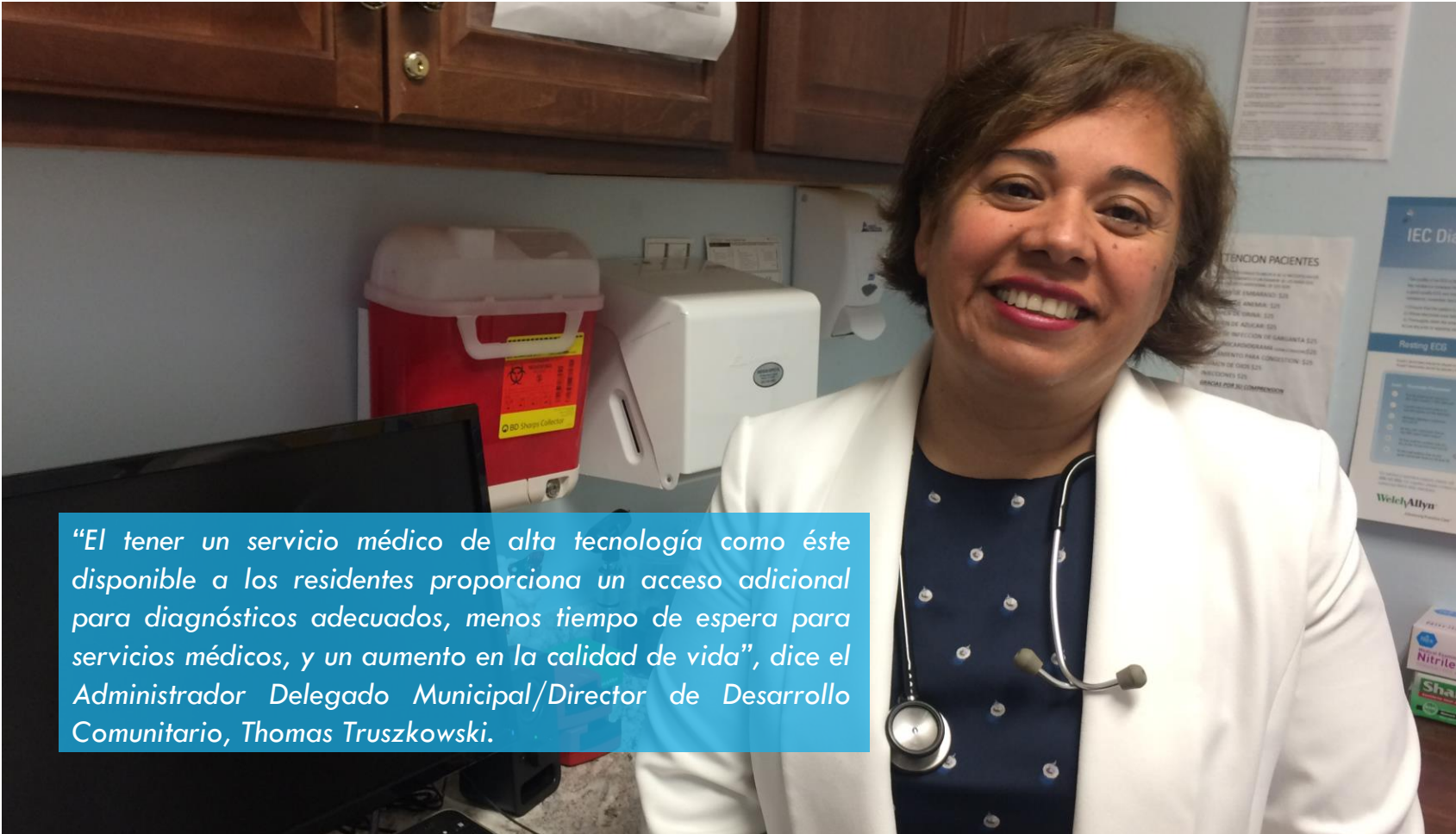


## NEGOCIO PEQUEÑO EN PRIMERA PLANA

Paite Studio Gallery abrió sus puertas como la base para la carrera de Corali García, autodidacta, artista profesional Latina. Ella pinta su cultura y herencia cultural con colores vívidos. Hoy, con más de 17 años de experiencia, ella se especializa en autorretratos. Sus pinturas plasman un estilo Latinoamericano vibrante que es cautivador. Su estudio de arte en Gonzales ofrece a la comunidad una oportunidad de explorar su creatividad y de sentir la paz y sanación del proceso creativo.

Paite Studio Gallery





*“El tener un servicio médico de alta tecnología como éste disponible a los residentes proporciona un acceso adicional para diagnósticos adecuados, menos tiempo de espera para servicios médicos, y un aumento en la calidad de vida”, dice el Administrador Delegado Municipal/Director de Desarrollo Comunitario, Thomas Truszkowski.*



## PROGRAMA DE PRESTAMOS COMERCIALES EN PRIMERA PLANA

En 2016, Luz García, PA-C comenzó a ofrecer servicios médicos familiares que tanto se necesitaban dentro de la oficina de la Farmacia de Gonzales. En 2017, el Programa de Préstamos Comerciales de la ciudad ayudó a la clínica con la compra de una máquina de escaneo de \$50,000. La clínica puede proporcionar el servicio tomográfico de la maquina por \$200, comparado con los \$800 a \$1,600 en otras clínicas regionales.

Luz García, PA-C, Gonzales Primary Care (Atención Médica Básica)



# DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS

El Departamento de Obras Públicas planifica, desarrolla y mantiene la infraestructura pública que mantiene a Gonzales funcionando y disfrutando de la vida en la comunidad. La mayor parte del tiempo, obras públicas se concentra en los sistemas de agua y de desagüe, desde los pozos a las bombas de agua, a la tubería, a los estanques.

Bajo Obras Publicas están los distritos de evaluación, calles, árboles de las calles, las luces de las calles, parques, edificios públicos, agua, alcantarillado, aguas pluviales, sustancias peligrosas, suministros, limpieza de las calles, residuos sólidos urbanos, vehículos, energía solar, servicios de conserjería y limpieza, y cobro por servicios públicos. Obras Publicas apoya a todos los otros departamentos. La misión principal del Departamento de Obras Públicas es de mantener a Gonzales sustentable y seguro.

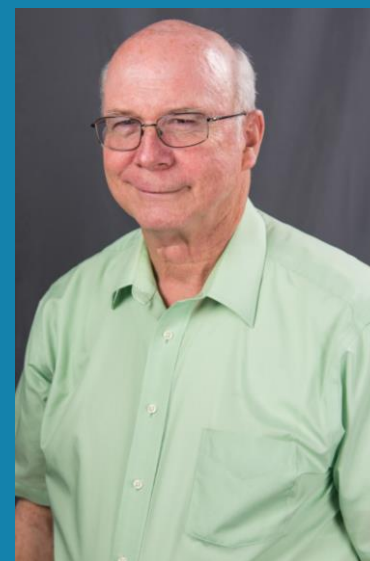
## ENFOQUE PRINCIPAL Y LOGROS DEL 2017

**Agua residuales:** Proyecto para eliminar el fango – Se eliminaron toneladas de fango que estaba llenando los estanques de tratamiento de aguas residuales, y éste fue desechado de manera segura. Se limpiaron solamente los dos primeros estanques con los fondos disponibles. Planificación a largo plazo – Se empezó a planificar para determinar cómo aumentar la capacidad de tratamiento de aguas residuales para el futuro de Gonzales.

**Agua:** Pozo 5 – Dos pruebas positivas para la bacteria “coliformes” necesitaron una notificación pública para los usuarios del sistema. En noviembre comenzó la limpieza, las pruebas (estudios) y la restauración del pozo 5 y continuó en el 2018.

**Las calles:** Proyecto “Alta Street” (el proyecto de mejoras de mayor capital para la ciudad) – El método de reurbanización de la antigua carretera fue de acuerdo con nuestras metas de sustentabilidad. La reurbanización volvió a utilizar todo el material de la carretera para construir la nueva mejor que la antigua. Los residentes sobrellevaron por un corto tiempo el tráfico pesado de los camiones en los barrios residenciales para ver que la carretera mejore.

**Comunicaciones:** Su Departamento de Obras Públicas aprecia el intercambio con la comunidad. Necesitamos cooperación de nuestra comunidad cuando estamos realizando mantenimiento de la infraestructura y planeando mejoras. Gracias Gonzales por sus aportes e ideas. Necesitamos saber cuáles son sus prioridades.



Director de Obras Públicas,  
Harold Wolgamott  
Presta servicio desde 2001



Ayudante Administrativa del  
Departamento de Obras  
Públicas, Veronica Gonzalez  
Presta servicio desde 1999

## Personal del Departamento de Obras Públicas:

Frank Valladarez, Lider de Cuadrilla (Presta servicio desde 2007)  
Tiffany Twisslemann, Lider de Cuadrilla (Presta servicio desde 2015)  
Raymundo Vasquez, Mecánico (Presta servicio desde 2007)  
Andrew Lujan, Técnico (Presta servicio desde 2017)  
Jose Haro, Empleado de Mantenimiento  
(Presta servicio desde 1977)  
Martin Espinosa, Empleado de Mantenimiento  
(Presta servicio desde 2004)  
David Martinez, Empleado de Mantenimiento  
(Presta servicio desde 2014)  
Roerto Zavala, Empleado de Mantenimiento  
(Presta servicio desde 2015)  
Jaime Vasquez, Empleado de Mantenimiento  
(Presta servicio desde 2017)



# INICIATIVAS ESPECIALES Y PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD

## Informe Numérico de Obras Públicas

**Desarrollo de Baja Repercusión del Antiguo Pueblo de Gonzales (GOTLID, siglas in inglés):** Nuestra comunidad recibió una beca para probar un nuevo método de retener las aguas pluviales. Las nuevas urbanizaciones de viviendas colocan estanques grandes de filtración en el área para recoger y almacenar aguas pluviales. ¿Qué es el que se hace en las comunidades antiguas existentes? La junta estatal de agua autorizó y pagó por un nuevo tipo de diseño que toma algunas áreas públicas con derecho de paso para construir, para retener las aguas pluviales.

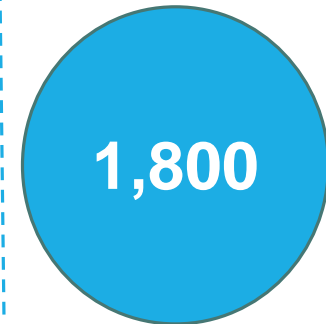
**Decoraciones Festivas en el Parque Central:** En colaboración con el departamento de recreación y el Consejo Juvenil de Gonzales, Obras Publicas pudo iluminar el Parque Central para las festividades. Mucha gente acudió y celebró cuando se encendieron las luces en el árbol. Las decoraciones fueron iluminadas todas las noches hasta el mes de enero para que la comunidad pudiera disfrutar de una iluminación en el tiempo de invierno.

**Proyecto de las Salas de Audiencia Municipales de Gonzales:** Este proyecto demuestra que Gonzales puede desarrollarse y al mismo tiempo conservar su patrimonio. Este proyecto empleó una persona oriunda para administrar el proyecto (se graduó del Gonzales High hace 50 años), un contratista general de Gonzales (exalcalde), y un diseñador (graduado de Gonzales High).

Las Salas de Audiencia son el receptor del público para involucrarse en el proceso de gobierno para la Ciudad y otras organizaciones como el “Salinas Valley Recycles” (Reciclaje del Valle de Salinas), “Legal Services for Seniors”(Servicios legales para personas de la tercera edad), y el Consejo Juvenil de Gonzales.

Conexiones de agua y alcantarillado  
**2,000**

**22 millas**  
calles y callejones



**1,800**  
Clientes de Servicios Públicos



**32**  
Vehículos de Flotilla en Mantenimiento o Preventivo

Distritos de Evaluación Coordinados

**13**







## PROYECTO ESPECIAL DEL 2017 EN PRIMERA PLANA

Lo más destacado de este proyecto es la manera cómo la Ciudad de Gonzales se mira ante cualquier persona en el mundo que esté observando nuestras reuniones públicas.

El edificio tiene 100 años de edad y necesita atención. El edificio de la organización “International Order of Odd Fellows [IOOF, siglas en inglés]” muestra la historia en un mejor sitio ahora”.

--Harold Wolgamott, Director de Obras Públicas



---

Antes y Después  
Restauración de las Salas de Audiencia del  
Concejo Municipal



# EMPLEADO DE OBRAS PUBLICAS EN PRIMERA PLANA

En 2017, Jose Haro celebró su 40o aniversario trabajando para la Ciudad de Gonzales. Es el empleado que ha prestado servicios a la ciudad por el más largo tiempo.

José comenzó su carrera con la ciudad cuando estaba en sus años veinte. Durante su entrevista, el Director de Obras Públicas le hizo una pregunta, “¿No le molesta ensuciarse sus manos?” El respondió que no le molestaba, y el resto es ya historia. José dice que él ha aprendido muchas destrezas vocacionales a través de los años, tales como mecánica automovilística, mantenimiento de tubería de alcantarillado y de agua, e instalación de cables eléctricos.

El dice que la razón por la que se ha quedado trabajando en la ciudad por tanto tiempo es porque le gusta lo que hace. “Siempre hay algo nuevo por aprender y hacer”. A él le gusta trabajar en Gonzales debido a la iniciativa de sustentabilidad, la tasa baja de crimen y el buen clima.

José y su esposa de 44 años tienen cinco hijos y ahora disfrutan mucho el pasar lo más posible con sus tres nietos. “Mi prioridad número uno es de verlos crecer. Cada fin de semana tenemos lo que nosotros llamamos un “Dia Divertido en Domingo”, dice él. La familia pasa su tiempo haciendo parrilladas o paseando en el lago, acampando, o pescando.

---

Jose Haro,  
Empleado de Mantenimiento de Obras Públicas  
Presta servicio a Gonzales desde el 3 de enero de 1977





## PROYECTO ESPECIAL DEL 2017 EN PRIMERA PLANA

Nosotros construimos varios sumideros en la Calle Central, entre las Calles Sexta y Novena. Estas áreas fueron puestas a prueba y pasaron la prueba durante esta temporada de tormentas. Hay menos agua perdiéndose de Gonzales al Condado porque estamos deteniendo y manejando bien nuestras aguas pluviales tal como lo exige nuestra licencia estatal para aguas pluviales”.

--Director de Obras Públicas, Harold Wolgamott

Desarrollo de Baja Repercusión del Antiguo Pueblo de Gonzales (GOTLID, siglas in inglés) “Bioswale Project”



# DEPARTAMENTO DE RECREACIÓN

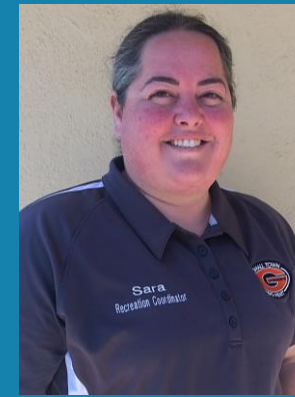
La misión del Departamento de Recreación de la Ciudad de Gonzales de “¡Amar, Cuidar y Conectarse” nace de la teoría de que la recreación es importante para una comunidad para la difusión de las “cosas que uno hace para divertirse!” El esparcimiento, ejercicio y el control del estrés concuerdan con la meta de la ciudad “Salud en todos los Reglamentos” para la comunidad. Es un hecho muy conocido de que las personas que viven en comunidades que tienen buenos programas de recreación, afectan directa y positivamente la calidad de vida de sus residentes. El programa de Recreación de Gonzales proporciona programas de deportes para los jóvenes y los adultos, y luce una alberca comunitaria moderna con programas de natación para todos los miembros de la comunidad.

## ENFOQUE PRINCIPAL Y LOGROS DEL 2017

El enfoque principal del departamento de Recreación de Gonzales es de proporcionar programación de alta calidad para después de la escuela, eventos especiales de apoyo, experiencias enriquecedoras de campamentos de verano, y programas durante todo el año para toda la comunidad. En 2017, el departamento comenzó un nuevo programa financiado por una beca para apoyar a aquellas personas que cuidan de sus amigos(as) y familia, proporcionándoles aprendizaje de alta calidad sobre desarrollo infantil de niños de menos de cinco años de edad.

**Programas de Recreación para Jóvenes y Adultos:** En 2017, se añadieron varios programas a lo que ya brinda el programa de recreación, tales como el “flag football (fútbol americano modificado), el acondicionamiento físico en sillas para personas de la tercera edad, el club de ciencia de verano y el campamento de teatro. El Departamento de Recreación de Gonzales ofrece 27 programas comunitarios, de recreación y de deportes para jóvenes.

**Alberca (piscina) Comunitaria de Gonzales:** En 2017, el Departamento de Recreación de Gonzales lanzó el programa “Tot Time” (el tiempo para los niños pequeños) como parte de la programación de la alberca comunitaria. Este programa brinda a los padres y a sus niños menores de ocho años la oportunidad de nadar en un ambiente más tranquilo. En 2017, el programa acuático tuvo un número récord de 15 inscritos en el programa de Jóvenes Salvavidas.



Sara Papineau-Brandt,  
Coordinadora de los Programas  
de Recreación  
Presta servicio desde 2006



Julie Douglas,  
Coordinadora del Programa  
de Jóvenes  
Presta servicio desde 2016



Isabel Navarro,  
Coordinadora de Programas  
de Deportes  
Presta servicio desde 2016



# APRENDIZAJE SOBRE DESARROLLO INFANTIL (PREESCOLARES)

## “Amistades, Familia y Vecinos”

En 2017, la Ciudad de Gonzales recibió de United Way una beca de tres partes titulada “Informal Child Care Program Grant” (programa de cuidado infantil informal). La primera parte de la beca proporcionó \$17,100 para desarrollar un equipo colaborativo de acción para identificar a las amistades, familia y vecinos que informalmente están proporcionando cuidado infantil a niños, infantes y preescolares bajo la edad de cinco años.

“El propósito de este programa no es el de reglamentar y dar licencia”, dice la coordinadora de programación, Sara Papineau-Brandt. Ella indica que Gonzales ha identificado que existen 1,000 niños que califican dentro de esta edad, pero, sin embargo, solamente existen 97 lugares disponibles en las guarderías infantiles. “¿Dónde se les está proporcionando cuidado infantil a los otros 903 niños?” dice ella.

Es un programa cuyo objetivo es identificar los(as) proveedores(as) de cuidado infantil sin licencia y proporcionarles las herramientas y el apoyo que ellos(as) necesitan para llenar las necesidades sociales, de desarrollo y salud de los(as) niños(as) a quienes cuidan. Es también un enfoque clave en la manera como la ciudad está colaborando con la iniciativa “Bright Beginnings Monterey County Early Childhood Initiative” (una iniciativa para comienzos positivos del desarrollo infantil en el Condado de Monterey) para informar y mejorar los resultados positivos en el área de desarrollo infantil a lo largo del condado.

La estrategia del programa es de proporcionar guarderías a las(os) proveedores de cuidado infantil que les muestre los recursos que existen. Los grupos proporcionarán actividades de aprendizaje interactivas que ayuden a estos proveedores a desarrollar rutinas diarias que fomenten las destrezas sociales de los(as) niños(as), fortalezcan la coordinación de manos y ojos, proporcionen un aprendizaje a nivel de jardín de infancia, y apoyen la salud de los(as) niños(as) pequeños(as) con una alimentación adecuada.

“Nosotros pensamos que este programa potenciará a las familias a saber que ellas cuentan con cuidado infantil de calidad para sus hijos(as) cuando sus proveedoras(es) están siendo respaldadas”. Papineau-Brandt dice que el programa trabajará arduamente para ganar la confianza de estas(os) proveedores de cuidado infantil, afirmándoles que valoran el servicio que ellas(os) proveen y desean darles las herramientas que necesitan para que continúen amando y cuidando a los(as) niños(as) de nuestra comunidad.

## Informe Numérico de los Programas de Recreación del 2017

Participantes del campamento de otoño, invierno y verano  
**775**

**196**

Participantes juveniles del programa después de la escuela



**27**  
Programas de recreación, comunitarios y de deportes



Eventos especiales: brindados, patrocinados, respaldados





*“Nosotros vemos una y otra vez”, dice la Coordinadora de Programas de Recreación, Sara Papineau-Brandt. “Cuando la gente participa en nuestros programas de recreación de manera regular, ellos(as) comienzan a poner mucho más tiempo y energía para apoyar a la comunidad”.*

## EL APOYO A LAS ARTES

En 2017, el Departamento de Recreación de Gonzales colaboró con el distrito escolar para proporcionar un programa de teatro musical. “Nos dimos cuenta de que había jóvenes que vivían en Gonzales pero que no asistían a las escuelas de Gonzales, los cuales no calificaban para participar en estos programas basados en las artes”. La colaboración con el Departamento de Recreación de la ciudad hizo posible el poder ofrecer este programa a todos(as) los jóvenes de Gonzales. La buena participación de la comunidad le motivó al departamento de recreación para que desarrolle y ofrezca un programa de arte de teatro de cinco semanas en el verano y una producción musical.

Coordinadora de Programas de Recreación, Sara Papineau-Brandt



## CAMPAMENTO DE VERANO

El Departamento de Recreación de la Ciudad de Gonzales proporciona programas de campamento de verano económicos para las familias que viven o trabajan en Gonzales. El costo del personal está financiado por el programa de la Iniciativa de Medida K. La coordinadora de los programas de recreación de la ciudad, Sara Papineau-Brandt ve a este programa como una parte integral de las metas de desarrollo económico de la ciudad.

Los padres de familia reciben el servicio por todo el día ya que el programa opera desde las 7:30 a.m. hasta las 5:30p.m. Con una cuota de \$50 por niño(a), por semana, no hay mejor valor de cuidado infantil que este. Los padres de familia se quedan tranquilos que sus hijos(as) están seguros(as), atendidos(as), y reciben apoyo educativo enriquecedor de verano, y van en excursiones divertidas a lugares que muchos(as) de ellos(as) quizá nunca han visto antes. Es muy divertido para los niños(as).

Sara dice, “Nosotros agradecemos el apoyo del distrito escolar al proporcionarnos semanalmente la transportación por solo el costo por milla recorrida.

---

Coordinadora de Programas de  
Recreación, Sara Papineau-Brandt



*“¡Los padres de familia necesitan la ayuda! Cuando la escuela está cerrada, ¿qué es lo que van a hacer con sus hijos(as)? Si los padres de familia tienen acceso a cuidado infantil de verano que es económico, pensamos que eso le convierte a Gonzales en una opción muy buena de un lugar para vivir, trabajar, y tener un comercio propio”.*

*—Sara Papineau-Brandt*



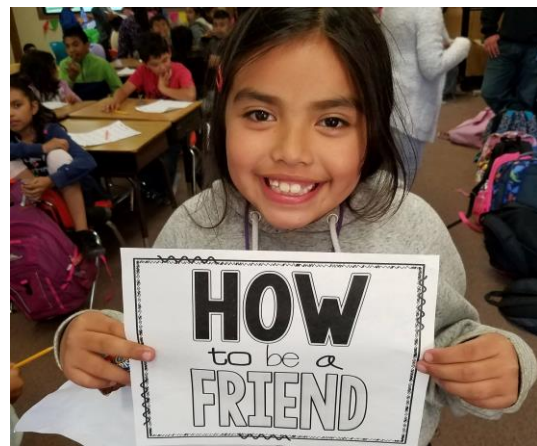


# PROGRAMAS DESPUES DE LA ESCUELA

En el año escolar 2016/2017, el Departamento de Recreación de la Ciudad de Gonzales tomó a cargo la administración de los programas después de la escuela en las escuelas La Gloria y Fairview. Esta asociación con el Distrito Escolar Unificado de Gonzales reconoce la misión común de las dos organizaciones de prestar servicios a la comunidad de Gonzales.

Los programas, financiados por una beca del “After School Education and Safety Grant” (ASES, siglas en inglés) (beca para la educación y seguridad después de la escuela), los fondos recolectados por el impuesto de uso de la “Iniciativa de Medida K”, y el dinero del Fondo General, tienen como objetivo el mejoramiento de la calidad de vida para los jóvenes y sus familias.

En añadidura de proporcionar cuidado infantil después de la escuela, el equipo del programa aspira a proveer apoyo académico. En el nivel de la escuela de enseñanza de secundaria se han establecido estrategias para apoyar el éxito y el progreso de los estudiantes las cuales están dando su fruto, dice la directora del programa, Julie Douglas. “Los maestros están informándonos que los estudiantes, quienes habían estado fracasando, ahora están obteniendo calificaciones de A y B, y los estudiantes quienes nunca entregaban sus tareas, ahora están completándolas regularmente”, dice Douglas.



Los participantes del programa trabajan en grupos con el temario enfocado a desarrollar destrezas en cuanto a relaciones interpersonales, inteligencia emocional, cómo tomar decisiones, y desarrollar su adaptabilidad. Ellos(as) se juntan en grupos pequeños para analizar las lecciones en un ambiente de equipo, seguro y de apoyo. Los participantes también tienen oportunidades de escoger un club que los mantiene involucrados de manera creativa y les alimenta su pasión por aprender.







*“Somos constantes, hacemos que se cumplan las reglas, y los(as) amamos sin condiciones”.*

*– Julie Douglas*



## EL PERSONAL DEL PROGRAMA DESPUES DE LA ESCUELA EN PRIMERA PLANA

El Empleado del Año de la Ciudad de Gonzales 2017, Julie Douglas, dice que la atención a las necesidades sociales y emocionales de los jóvenes es una gran parte del trabajo que está naturalmente en primer plano en los programas después de la escuela y se expresa en la gran cantidad de tiempo que el personal de estos programas dedica a los(as) jóvenes. “Establecemos vínculos con nuestros jóvenes y nos damos cuenta de sus desafíos”. El personal trabaja muy de cerca con los consejeros de la escuela o traen otros recursos externos para apoyar a los(as) niños en sus desafíos para que se sientan seguros y tengan confianza en sí mismos sabiendo que tienen recursos disponibles cuando se les presentan desafíos. Douglas dice que ellos trabajan arduamente con muchos estudiantes para lograr cambios de comportamiento que traigan consigo resultados gratificantes para el(la) individuo.

“Estamos jugando en un partido a largo tiempo aquí. Nosotros proveemos alicientes a nuestros estudiantes para que mantengan sus calificaciones altas, mantengan un buen comportamiento, y logren sus metas de crecimiento personal”, dice la coordinadora de los programas juveniles. Ella dice que es gratificante ver cómo un(a) joven que ha trabajado mucho para lograr una posición como la de “ayudante” en el octavo grado en la escuela primaria, se encuentre sentado(a) frente a ella entrevistándole para una oportunidad de trabajar como practicante en el campamento de verano del programa de recreación. Para ella y para su personal, la recompensa es la de saber que ellos(as) producen un efecto positivo en las vidas de los(as) niños(as) en su propia comunidad.

**Julie Douglas, Coordinadora de los Programas Juveniles**



# SUSTENTABILIDAD: GONZALES CRECE VERDE

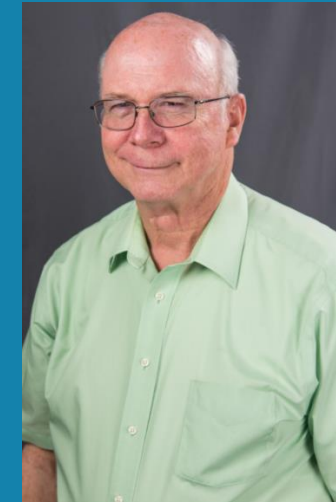
(“GONZALES GROWS GREEN”)

La iniciativa de sustentabilidad comunitaria Gonzales Crece Verde (G3, siglas en inglés) ha llegado a todos los aspectos de la vida y trabajo dentro de la comunidad de Gonzales. Tanto si es en la escuela, trabajo, un parque o lugar de recreación, el banco, la biblioteca pública, el mercado, o un restaurante local, algún aspecto de Gonzales Crece Verde está a la vista. El personal de apoyo de G3 ha estado allí durante los últimos nueve años trabajando, hombro a hombro con cada uno de los departamentos de la ciudad mientras que toman en cuenta la visión y la misión de la ciudad. La visión del Concejo Municipal de una comunidad sustentable pide que todo empleado de la ciudad incluya los tres pilares de la iniciativa G3 en su diaria labor de prestar servicios a la comunidad.

**Medio Ambiente:** Consideración por el medio ambiente quiere decir considerar las responsabilidades departamentales desde una perspectiva de cuidado de los recursos. Implica tomar decisiones que consideren igualmente importantes a los habitantes presentes y futuros de Gonzales, desarrollar un equipo bien informado que mantienen actitudes progresivas y dinámicas, y otorga a la comunidad de una infraestructura que garantiza su habilidad para continuar viviendo dentro de su capacidad de conllevar el medio ambiente.

**Desarrollo Económico:** Es considerar que la economía quiere decir fomentar la creación de empleos locales para gente local. Es ayudar con el crecimiento de comercios de todos los tamaños y de animar la diversificación de los negocios. Anima la participación en asociaciones públicas/públicas y privadas/privadas. Es trabajar para traer comercios a la comunidad que puedan proporcionar servicios esenciales. Es trabajar para crear un entorno en la Alcaldía y en todos los departamentos donde proveemos servicios al público, que sea profesional y que atraiga a los comercios a la comunidad.

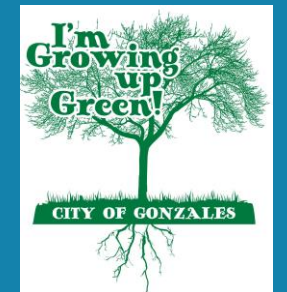
**Equidad Social:** Es considerar que la equidad social quiere decir hacer opciones que mejoren la calidad de vida y la infraestructura para todos los sectores de la comunidad. Quiere decir animar a toda la comunidad a aprender y a participar activamente en el sistema cívico. Es proporcionar acceso a información por medio de varias plataformas que ayuden a los miembros de la comunidad a aprovechar de los programas y servicios, dirigiendo los recursos y programas al desarrollo de futuros líderes, y fermentando activamente los conceptos de paz. Es apoyar a los servicios de prevención para la salud y el bienestar a través de alianzas con proveedores de servicios de salud, salud mental y grupos de servicio a la comunidad y sin fines de lucro.



Harold Wolgamott,  
Consultante y Supervisor de la  
Iniciativa de Sustentabilidad  
Presta Servicio al Proyecto  
desde 2008



Maury Treleven, Consultante  
Administradora del Proyecto  
de la Iniciativa de  
Sustentabilidad  
Presta Servicio desde 2009



# GONZALES CRECE VERDE

## LOGROS DEL 2017

**Medio Ambiente:** En la conferencia de la Coalición de Ciudades de California 2017 (“2017 League of California Cities”), la Ciudad de Gonzales fue premiada con tres galardones del “Beacon Spotlight” por el Instituto de Gobiernos Locales (“Institute for Local Government”). Estos galardones representan el trabajo arduo de los reglamentos públicos puestos en efecto por el Concejo Municipal de Gonzales, el liderazgo local y regional del Administrador Municipal, y el personal del municipio. Las instalaciones de energía solar comercial, residencial y del gobierno, juntamente con energía de viento de gran magnitud, coproducción de energía, reciclaje de aguas residuales, y reciclaje, han adelantado a la comunidad, antes de lo provisto, en el cumplimiento de las metas para la reducción de emisiones de gases con efecto invernadero estipuladas en el Plan de Acción sobre el Clima de la Ciudad. Como miembro fundador del “Monterey Bay Community Power”, Gonzales podrá proporcionar, muy pronto, a sus residentes y negocios, electricidad libre del dióxido de carbono, controlada localmente por medio del modelo “Community Choice Energy” (CCE, siglas en inglés) (energía escogida por la comunidad) establecido por el Estado de California.

El aprendizaje basado en proyectos, la educación de la comunidad y la promoción contribuyen a la sustentabilidad en Gonzales. Los eventos bianuales de “Reuse, Recycle & Cleanup” (reúsa, recicla y limpia), ayudan a los voluntarios y participantes a informarse sobre otras alternativas a los hábitos caros y no ecológicos de la eliminación de basura.

**Economía:** Por medio de su campaña “Grow Gonzales” (Gonzales Crece), el equipo de desarrollo económico de la ciudad trabaja para fomentar el mensaje de que Gonzales está abierto para el comercio y es un buen lugar para realizar el comercio. La planificación detallada, la realización de estrategias de desarrollo económico innovadoras, y el estímulo de una inversión de sustentabilidad en nuestra infraestructura energética continúa trayendo inversiones comerciales a Gonzales. En 2017, Mann Packing/Del Monte Fresh se unió a Taylor Farms, Growers Express, Pure Pacific Organics, y otros, para generar empleos bien remunerados en nuestro centro financiero, industrial y agrícola.

**Equidad Social:** El tener acceso a información desarrolla una base bien informada y dedicada de los residentes y los comercios. El personal de G3 se comunica regularmente con el Consejo Juvenil de Gonzales, participa con la comunidad por medio de la red social, correo electrónico, sitios en la red y las casetas de información comunitarias colocadas a través de toda la comunidad. El Programa “La Manera de Gonzales” brinda a la comunidad información de “cómo hacer” que apoya e involucra a la comunidad para criar niños triunfadores, saludables y felices. El acceso a la red de alta velocidad garantiza que nuestros comercios, residentes y estudiantes tengan acceso a información y comercio en un nivel competitivo. Los programas y proyectos de la Iniciativa de Ley K proporciona actualizaciones a la infraestructura comunitaria, proyectos de la “Community Action Grant” (beca para la acción comunitaria), y los programas de recreación continúan proporcionando el estilo de vida que muchos residentes de Gonzales determinan es su razón para vivir en nuestra comunidad.

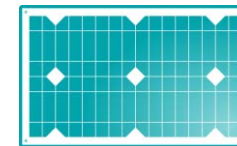
## Informe Numérico de la Energía Renovable 2009-2017

Energía Solar  
del Gobierno  
129  
kW

1,412 kW  
Energía Solar  
Industrial

Energía Solar  
Residencial  
530  
kW

1 MW  
Aerogenerador



34  
kW  
Energía Solar  
Comercial

### El Equivalente Anual:

503 automóviles conducidos en un año, o 5,754,001 millas recorridas por un automóvil, o 264,165 galones de gasolina consumidas, o 352 casas usando electricidad por un año, o 5,435 barriles de petróleo consumido



## LO MÁS DESTACADO DEL COMPROMISO COMUNITARIO



- Colaboración con “Save the Whales” (protección de las ballenas) para educación sobre la contaminación de plásticos y las aguas pluviales
- Campaña de concientización sobre la contaminación de plásticos “Noviembre Sin Popote” del Consejo Juvenil de Gonzales con los restaurantes de la localidad y la Cámara de Comercio de Gonzales
- Colaborativa para talleres sobre la preparación de fertilizante por el “Salinas Valley Recycles”
- Programa G3 con la Sra. T K-4 después de la escuela y participación educativa de “Somavia High”
- Comunidad Ganadora del Premio: 3 Galardones del “Beacon Spotlight” del Instituto para Gobiernos Locales
- Premio “Clean Air Leaders” del “Monterey Bay Air Resources District” por la reducción en la comunidad de emisiones de gases de efecto invernadero (GHG, siglas en inglés)
- “Environmental Leadership Academy Outdoor Adventures Zip Line & Kayaking Trips” (Academia de Liderazgo Ecológico con excursiones de piragüismo (canoas) y aventuras al aire libre de tirolina)
- Coordinación con las series de verano de la biblioteca y “Save the Whales” (la mejor participación del programa de verano: 100 personas!)
- Caseta “KICK”: incorporada al sitio de la red “Gonzales Way”; Nuevo terminal independiente incorporado al bloque de departamentos residenciales Casa de Oro; Renovación y expansión del correo electrónico semanal comunitario
- Taylor Farms: Programa “Friday Food Security” y Distribución de mochilas para la escuela para niños del primer grado
- Excursión para el Consejo Juvenil de Gonzales “MEarth Eco Classroom”
- Programa “CHOICES” (dirigido por miembros de la comunidad profesionalista de Gonzales): Presentación a más de 200 estudiantes del 8° grado en la Escuela Fairview; Se añadió una presentación de grupo pequeño para estudiantes de la escuela “Somavia High”
- Presentación de la iniciativa para la sustentabilidad de Gonzales a “Communities for a Sustainable Monterey County”
- Eventos Especiales de Programas de Administración de Reciclaje y Basura, Evento Comunitario de Limpieza de Basura por el Día del Medio Ambiente, Evento de Ventas de Artículos de Segunda Mano en toda la Comunidad y Eventos por el Día de Reutilización. Reciclaje y Limpieza





*“La limpieza de basura, aventuras al aire libre, proyectos de liderazgo y presentaciones en las clases educan sobre la problemática a los jóvenes y desarrolla en ellos un sentido de responsabilidad por la comunidad que ellos heredarán”, dice la Administradora del Proyecto G3, Maury Treleven*



## EVENTOS DE LIMPIEZA, ACADEMIA DE LIDERAZGO ECOLÓGICO Y AVENTURAS AL AIRE LIBRE

La Academia de Liderazgo Ecológico, Aventuras al Aire Libre es una colaborativa creativa entre Gonzales Crece Verde y el Departamento de Recreación de Gonzales. El programa fue fundado para abordar el “Nature Deficit Disorder” (trastorno por falta de la naturaleza), lo cual es muy común en los(as) jóvenes que crecen en comunidades rurales y urbanas. El programa funciona bajo la premisa de que la gente joven no valorará o protegerá el medioambiente si ellos(as) no han tenido la experiencia de gozar las maravillas de la naturaleza y los lugares silvestres/agrestes. En 2017 las aventuras incluyeron tirolinas en los bosques de árboles secoyas de las Montañas de Santa Cruz y haciendo piragüismo o paseo en canoas en el “Elkhourn Slough” (cenagal).

El cuidado de la comunidad, participación y educación ecológica de los jóvenes



## NOVIEMBRE SIN POPOTE (“NO STRAW NOVEMBER”) EN PRIMERA PLANA

En octubre de 2017, los(as) miembros del Consejo Juvenil de Gonzales participaron en una reunión trimestral para Comunidades que apoyan un Condado de Monterey Sustentable. Esta reunión resultó ser un entorno valioso e informativo para colaborar y establecer una red de contactos e intercambio de información. Los miembros asistentes fueron presentados a Shelby O’Neill, miembro fundador de “No Straw November”, y decidieron traer la campaña a casa, a Gonzales. La Cámara de Comercio de Gonzales respaldó a la campaña, y nueve restaurantes de Gonzales estuvieron de acuerdo en participar y colocar tarjetas de información en las mesas y escaparates. El subcomité del Consejo Juvenil llevó a cabo la promoción y educación, colocación de materiales, y entrevistas complementarias para evaluar lo eficaz de la campaña.

## “Noviembre sin Popote”

Patrocinado por: La Cámara de Comercio de Gonzales y El Concilio Juvenil de Gonzales

## ¡Ayuda a Gonzales a Combatir la Basura y Eliminar los Desechos!

Sólo tome un popote si lo necesita.  
Este restaurante proporcionará popotes sólo a pedido.

*Gonzales*  
**Chamber**  
*of Commerce*



Colaborativa Ambiental  
Comunitaria del Consejo Juvenil de  
Gonzales, Cámara de Comercio de  
Gonzales y Gonzales Crece Verde



# 2017 RESIDENTE SOBRESALIENTE

## JEAN SALCIDO, “GONZALES YOUTH GUARDIANS” (Guardianes Juveniles de Gonzales)

Jean Salcido ha vivido en Gonzales toda su vida. “Cuando niña, el primer día de la escuela siempre fue muy duro para mí”, explica Jean. Cada verano, Jean trabajaba en los campos para ganar dinero para ayudar a su familia. En el primer día de regreso a la escuela, el(la) maestro(a) pedía a cada estudiante que compartiera algo interesante que hubieran hecho durante el verano. Los(as) niños(as) contaban sobre las vacaciones de su familia, viajes a los parques de diversión, lagos y campamentos de verano; cada niño(a) tenía una historia maravillosa. “Yo tenía tanta vergüenza que yo mentí”, dice Jean. “Cada año yo decía que había ido a Disneylandia”.

Años más tarde, cuando su madre falleció, ella sintió la necesidad de dar algo en agradecimiento a su comunidad. “Estaba tan agradecida por mi vida; tenía que ayudar en agradecimiento Comencé con un grupo religioso que estableció un club para niños(as). Su supervisora, Judy, la desafió a que visualizara lo que ella sentía que quería hacer en la comunidad de Gonzales. La respuesta le llegó, ella quería dar a los(as) niños(as) las experiencias que ella no tuvo cuando niña.

Ella le puso el nombre a su organización “Gonzales Youth Guardians” (los Guardianes Juveniles de Gonzales). Recaudó fondos el primer año y pudo auspiciar 25 jóvenes para que participen en programas de deportes después de las horas de escuela. Ella pagó por sus cuotas de inscripción, uniformes y equipo. No había obstáculos para estos(as) niños(as) y eso le hacía sentir bien. Con el apoyo de sus amigas, Judy y Hope, ella aplicó y recibió una beca que continuó apoyando su idea de que los(as) niños(as) deben tener acceso a experiencias que ensanchen sus horizontes.

Esta “Voluntaria del Año 2014 de la Cámara de Comercio de Gonzales” trabaja en dos empleos de tiempo parcial mientras administra estos y muchos otros programas y grupos de apoyo comunitarios. El que significa más para ella es la colaborativa del campamento de verano que ha desarrollado con la Capitana María Romero del “Salvation Army”. El año pasado ella pudo ir de acompañante a un campamento de verano de una semana. Con lágrimas en sus ojos, ella dice, “Ya estoy cincuentona, y finalmente pude participar en un campamento de verano.....¡Fue increíble!”

“Mi esposo Juaquin es mi más grande apoyo”, dice ella. Juntos con su equipo de voluntarios(as), ellos llevan a cabo tres eventos cada año para recolectar fondos para llevar a jóvenes de Gonzales en viajes a lugares como Great America y a patinar en el hielo en el Santa Cruz Beach Boardwalk”. Los dos están listos para embarcarse en una nueva aventura de voluntariado para poder llevar a jóvenes de Gonzales al programa “First Tee” en Salinas. “Juaquin es un jugador de golfo, y queremos que estos jóvenes puedan tener la oportunidad de aprender a jugar golfo y de obtener entrenamiento de liderazgo que es parte del programa.



*“Estaba agradecida por mi vida; tenía que ayudar en agradecimiento”. – Jean Salcido*





## LO MAS DESTACADO DEL “4C4P BLOCK PARTY”

(Fiesta barrial de 4 ciudades por la paz)

Jean Salcido participó en el programa “4 Cities 4 Peace” (4 ciudades por la paz) en 2013. Inspirada por el programa, ella decidió contactar a todas las organizaciones religiosas de Gonzales para unirse en un evento, el cual se enfoca en la unidad, la paz, y el amor a los(as) niños(as) de la comunidad. El resultado fue la formación de la “4C4P Block Party” (fiesta barrial) que completó su cuarto aniversario en el 2017. “Todos nosotros(as) compartimos los mismos valores”, dice ella. “Necesitamos brindar a nuestras jóvenes oportunidades de servicio y liderazgo; necesitamos enseñarles que se amen los unos a los otros”.

Jean Salcido, Directora del Programa de Guardianes Juveniles de Gonzales





A photograph of four people (three women and one man) smiling and standing in front of a dark-colored car. The two women in the center are wearing grey t-shirts with the Gonzales Chamber of Commerce logo. The background shows a residential house with a white garage door and windows.

## GRACIAS A NUESTROS ASOCIADOS COMUNITARIOS

Alliance on Aging • Association of Monterey Bay Area Governments (AMBAG) • Boys and Girls Clubs of Monterey County • Bright Futures Education Partnership • California Public Utilities Commission • Central Coast Broadband Consortium • Central Coast Marketing Team • CHISPA • CHOICES Program • Clínica de Salud • Communities for a Sustainable Monterey County • County of Monterey • Cypress Church Gonzales • Gonzales Chamber of Commerce • Gonzales Community Church Food Pantry • Gonzales High School Art Club • Gonzales High School Cheer • Gonzales High School Cross Country, Track & Field • Gonzales High School Football • Gonzales Lions Club • Gonzales Little League • Gonzales Rotary Club • Gonzales Scout Troop 370 • Gonzales Unified School District • Gonzales Volunteer Fire Department • Grupos Unidos • Impact Monterey County • Middlebury Institute of International Studies at Monterey • Monterey Bay Aquarium Teen Conservation Leaders • Monterey Bay Area Unified Air Pollution Control District • Monterey Bay Community Power • Monterey Bay Economic Partnership • Monterey County Bi-National Health Partnership • Monterey County Business Council • Monterey County Environmental Health • Monterey County Free Libraries • Monterey County Health Department • Monterey County Housing Authority • Monterey County Vintners and Wine Growers Association • Monterey Salinas Transit • OpTerra Energy Services • Poder Popular • Rabobank • Salinas Valley Memorial Hospital • Salinas Valley Recycles • Salvation Army • Save the Whales • Somavia High School • South County YMCA • St. Theodore's Youth Group • Sun Street Centers • Transportation Agency of Monterey County (TAMC) • Tri-Cities Disposal & Recycling • Ventana Wilderness Alliance • Wahine Project • Women's Policy Institute • YWCA Monterey County





*"Nunca dudes que un pequeño grupo de ciudadanos comprometidos puede cambiar el mundo. De hecho, sólo eso puede lograrlo".*

*—Margaret Mead*

